

ЧЕТВЪРТЪК 23 ОКТОМВРИ 2008 Г.

JUEVES 23 DE OCTUBRE DE 2008

ČTVRTEK, 23. ŘÍJNA 2008

TORSDAG DEN 23. OKTOBER 2008

DONNERSTAG, 23. OKTOBER 2008

NELJAPÄEV, 23. OKTOOBER 2008

ΠΕΜΠΤΗ 23 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2008

THURSDAY, 23 OCTOBER 2008

JEUDI 23 OCTOBRE 2008

GIOVEDI' 23 OTTOBRE 2008

CETURTDIENA, 2008. GADA 23. OKTOBRIS

2008 M. SPALIO 23 D., KETVIRTADIENIS

2008. OKTÓBER 23., CSÜTÖRTÖK

IL-HAMIS, 23 TA' OTTUBRU 2008

DONDERDAG 23 OKTOBER 2008

CZWARTEK, 23 PAŹDZIERNIKA 2008

QUINTA-FEIRA, 23 DE OUTUBRO DE 2008

JOI 23 OCTOMBRIE 2008

ŠTVRTOK 23. OKTÓBRA 2008

ČETRTEK, 23. OKTOBER 2008

TORSTAI 23. LOKAKUUTA 2008

TORSDAGEN DEN 23 OKTOBER 2008

4-002

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI

Vicepresidente

4-003

1 - Apertura della seduta

4-004-500

(La seduta è aperta alle 10.00)

4-005

2 - Presentazione di documenti: vedasi processo verbale

4-006

3 - Atti di pirateria in mare (proposta di risoluzione presentata): vedasi processo verbale

4-007

4 - Attività del Mediatore europeo (2007) (discussione)

4-008

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Dushana Zdravkova, a nome della commissione per le petizioni, sulla relazione annuale concernente le attività del Mediatore europeo nel 2007 (2008/2158(INI)) (A6-0358/2008).

4-009

Душана Здравкова, докладчик. – Благодаря, г-жо Председател, благодаря и за това напомняне. Като дългогодишен съдия аз също винаги съм следила за реда в съдебната зала. И така, уважаема г-жо Председател,

уважаеми г-н Диамандурос, уважаеми колеги депутати, за мен е голяма чест да бъда докладчик по годишния доклад на Омбудсмана, фигурата в европейската институционална система, призвана да брани правата на европейските граждани и да се противопоставя на лошите административни практики. Затова искам да поздравя Европейския омбудсман, г-н Диамандурос, за неговата всеотдайност и за професионализма, с които върши своята работа, защото неговата дейност е от изключително значение за хората. А както е казал Жан Моне, „ние не обединяваме държавите, ние обединяваме хората“.

В този смисъл аз имам удоволствието да работя по доклад, който по-скоро обединява, а не разделя политическите групи в Европейския парламент. Защото е ясно, че всички тук сме избрани от европейските граждани и работим в защита на техните интереси. Водени от това убеждение, ние намерихме и компромисни варианти по няколко поправки от другите политически групи. Тези предложения и днешният дебат са доказателство, че Европейският парламент се отнася изключително сериозно към този толкова важен механизъм за защита на европейските граждани. Използвам случая да благодаря и на колегите от Европейската народна партия, на Секретариата и всички, които дадоха своя принос, за да стане докладът по-пълнен.

Моето дълбоко убеждение е, че именно чрез института на Европейския омбудсман гражданите могат да упражняват по-добре правата си при лоша администрация, защото дори и да има добри правила в тази област, е важно да се намери и точното им прилагане, което да осигури максимална защита. Аз считам, че така както Комисията е наречена пазител на договорите, така и Европейският омбудсман е гарант за правилното прилагане на правото на Общността. Но в тази си роля той не е сам. Европейският парламент, като единствената демократично избрана институция, също е призван да отстоява правата на гражданите, така че е много важно Европейският парламент и Омбудсманът да работят ръка за ръка.

Докладът е важен и защото анализът на действителното положение през годината всъщност служи най-вече за да се изведат поуки и да се вземат необходимите решения за бъдещето. Защото не трябва да забравяме, че зад всяка жалба, зад всяка цифра от статистиката стои една човешка съдба, която очаква да получи адекватна помощ и решение на своя проблем. По време на работата ми по доклада стигнах до извода, че информираността е ключовата дума. Информацията е отправната точка в тази изключително важна тема. От доклада е видно, че много от гражданите все още не знаят как да защитават дадените им от Европейския съюз права в случаите на лоша администрация. И веднага ще дам едно доказателство - броя на недопустимите жалби - 84 %. Това ясно показва, че Омбудсманът и европейските институции заедно трябва да продължат в тази посока, а именно да информират европейските граждани, за да могат те да се ползват от правата си в пълния им обем. Затова и в доклада има предложение да бъде създадена обща за всички институции интернет страница, на която да се подават жалби, по примера на разработвания от Омбудсмана интерактивен наръчник, след попълване на необходимите данни жалбоподателят да се насочва към компетентната институция и неговата жалба да се подава директно към нея. Това ще допринесе за намаляване броя на недопустимите жалби.

Освен това моето внимание беше насочено и към това какви са гаранциите, че гражданите и постоянно пребиваващите в Европейския съюз знаят и ползват правата си. Също така дали помощта, която им се оказва е лесно достъпна, справедлива, безпристрастна и ефективна. Бих искала да посоча факта, че има повече от 30 % от жалбите, където не е възможно действие от страна на Омбудсмана. Този показател събира в себе си различни по вид жалби. Мисля, че е важно Омбудсманът да дава задължително обяснение на жалбоподателите защо по тяхната жалба не е възможно предприемането на конкретни действия - така всъщност ще бъде по-полезен на гражданите.

Искам да отбележа, че омбудсманите на национално, регионално и местно равнище играят ключова роля, затова трябва да се развие тяхната активност.

В заключение, призовавам Ви да се приеме докладът, защото той подкрепя конструктивното сътрудничество между Омбудсмана и институциите и органите на Европейския съюз, и утвърждава ролята му на външен контролен механизъм и източник на постоянно усъвършенстване на европейската администрация.

Благодаря Ви.

4-010

Nikiforos Diamandouros, Ombudsman. – Madam President, thank you for this opportunity to address Parliament on the annual report of the European Ombudsman for 2007. I also wish to thank the rapporteur, Mrs Zdravkova, and the Committee on Petitions for their excellent and constructive report.

My report records progress in handling complaints, promoting good administration and providing knowledge about the Ombudsman's role. The number of admissible complaints increased, in both absolute and relative terms, from 449 (12% of the total) in 2006 to 518 (16% of the total) in 2007. We therefore met both of the objectives which Parliament has consistently emphasised: increasing the number of admissible complaints and reducing the number of inadmissible complaints.

The main types of maladministration alleged in admissible complaints were: lack of transparency, including refusal of information; unfairness or abuse of power; unsatisfactory procedures; avoidable delay; discrimination; negligence; legal error; and failure to ensure fulfilment of obligations. Three hundred and forty-eight decisions closing inquiries were made. That represents a 40% increase compared to 2006. In 95 cases, the inquiry revealed no maladministration. Such a finding is not always negative for the complainant, who at least has the benefit of a full explanation from the institution concerned. Even when maladministration is not found, I may identify opportunities to improve the quality of administration provided by institutions. If so, I point them out in a further remark.

Many of my inquiries result in a positive sum outcome that satisfies both the complainant and the institution complained against. One hundred and twenty-nine cases were settled by the institution concerned to the satisfaction of the complainant. That is double the number of cases settled in this way in 2006, and reflects a growing willingness on the part of institutions and bodies to regard complaints made to the Ombudsman as an opportunity to recognise and put right mistakes that have occurred.

When I find maladministration, I try to achieve a friendly solution. In some cases, this can be achieved by the institution or body concerned by offering compensation to the complainant. Any such offer is made *ex gratia*, or in other words without admission of legal liability and without creating a legal precedent. When a friendly solution is not possible I close the case with a critical remark. A critical remark is also appropriate if it is no longer possible for the instance of maladministration to be eliminated. It confirms that the complaint is justified and indicates to the institution or body concerned what it has done wrong. Such a criticism is intended to be constructive, so as to help avoid similar maladministration in the future.

It is important for institutions and bodies to follow up critical remarks and to take prompt action to resolve outstanding problems. To better monitor the impact of my criticism, I launched a study of the follow-up to all critical remarks, and to the cases involving a further remark, made in 2006. The results of that study, published on my website and sent to all the bodies concerned, should provide encouragement to the European public service to improve practices and further develop a culture of service to citizens.

In cases where it is still possible to eliminate the instance of maladministration, I normally make a draft recommendation to the institution or body. If it fails to respond satisfactorily, I may send a special report to Parliament. I submitted one such report to you criticising the Commission for not dealing with an infringement complaint concerning the European Working Time Directive. I welcome Parliament's support, as expressed in your resolution of 3 September 2008, based on Mr De Rossa's report.

This year, I have again included star cases in my annual report. These are cases where I consider that institutions or bodies involved responded to my inquiries in an exemplary fashion. Seven such star cases are highlighted. Four of these concerned the Commission, one concerned the Council, one the European Central Bank and one the European Aviation Safety Agency. I have continued to make every effort to ensure that EU institutions and bodies adopt a citizen-centred approach in all their activities, by seeking every opportunity to achieve friendly solutions and by launching more own-initiative inquiries in order to identify problems and encourage best practice.

I would now like to mention some other activities undertaken with a view to ensuring the best possible service to citizens. I have continued my efforts to improve the quality of information concerning rights under EU law, provided especially through the European Network of Ombudsmen. That network, which includes the Petitions Committee, cooperates in case handling and in sharing experiences and best practice. One of the purposes of the network is to facilitate the rapid transfer of complaints which are admissible for me to a competent ombudsman or similar body. When possible, I transfer cases directly or give suitable advice to the complainant. During 2007 I was able to help 867 complainants in this manner.

A further important initiative which should come to fruition within the next quarter of the year is that my office is developing an interactive guide to help citizens find the most appropriate avenue of redress for their grievances. This guide should enable an even greater proportion of complainants to address directly the body best equipped to deal with the complaint. Complaints which are inadmissible for me will therefore be resolved more promptly and effectively. My institution will then be better able to fulfil its core role – to help citizens who are unhappy with the way they are being treated by EU institutions and bodies.

The Ombudsman cannot work alone. Ensuring a top-class administration is a task that must be fulfilled proactively in cooperation with EU institutions and bodies. The increased settlement of cases and friendly solutions is a source of encouragement and serves as an indication of our mutual efforts to contribute to building citizens' trust, vis-à-vis the Union, at a point in time where that is greatly needed. I am also deeply grateful for Parliament's support and guidance, both in terms of the budgetary resources you provide my institution with and in terms of the positive relationship I enjoy with the Petitions Committee. With your continued support, I will endeavour to build on the achievements of this past year.

Finally, as this is the last occasion during this parliamentary term that I have the honour of presenting my annual report to this House, I would like to put on record my deep appreciation for the close cooperation and good advice that I have received from Parliament and individual Members during the past four and a half years.

(Applause)

4-011

Presidente. – Ha perfettamente ragione. Questo Parlamento ha dimostrato fiducia nel vostro organo.

4-012

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, on behalf of the Commission and of my colleague, Vice-President Wallström, let me thank the rapporteur Mrs Zdravkova for her excellent work. We welcome the Committee on Petitions' report about the Ombudsman's annual report on his activities in 2007.

As you know, this Commission has made a strong commitment to improving its administration, and we are improving. We can see that, both from the Ombudsman's Annual Report and from the Committee on Petitions report.

In 2007 the number of cases in which an institution or a body actually put an end to maladministration practices as a result of a complaint lodged with the Ombudsman doubled. This reflects the willingness of institutions – including, definitely, the Commission – and bodies to regard complaints as an opportunity to correct errors and cooperate with the Ombudsman in the public interest.

Also, the number of cases in which no maladministration practice was established increased. The Commission is happy about this, since we are the institution that receives most of these complaints.

I also want to underline the fact that the Ombudsman has been proposing an increasing number of friendly solutions in order to settle disputes and that, overall, the Commission has been cooperative and appreciative of this type of proposal, wherever possible. In 2007, only one special report concerning the Commission was submitted to Parliament by the Ombudsman, and the Ombudsman mentioned this.

But I would like to remind you that this special report concerns the Working Time Directive, and it was only last month that you had a discussion on that with my colleague Vladimir Špidla.

Let me conclude with three specific points which are touched upon in your report as well as the Ombudsman's Annual Report. First, on infringements. As you are aware, the Commission has reorganised its decision-taking on infringements, with a view to facilitating the progress of cases. This was presented in the 2007 communication 'A Europe of results – applying Community law'. We are following up cases more actively and organising the work more effectively for citizens. Also, an EU pilot project has been launched. More solutions to problems should be found more quickly.

Second, on the call for EU institutions and bodies to adopt a common approach towards a European code of good administrative behaviour. I want to draw your attention to the fact that the Commission has its own code of good administrative behaviour, adopted in 2000. This code still constitutes a modern and very effective instrument. Its implementation is well established. I do not want to prejudice the future, but for the time being we want to keep things that way.

Third, regarding the communication policy. The idea of launching an information campaign for European citizens to help them find out more about the duties and competences of the European Ombudsman is definitely welcomed by the Commission.

Each institution, including the European Commission, also has its own website, where complaints and petitions may be lodged. The Europa website is common to all EU institutions and has links to all other EU institutions, including the Ombudsman's website. In this way, citizens are easily and smoothly directed to the bodies able to settle their grievances and complaints. The idea of an interactive manual designed to assist citizens in identifying the most suitable forum for resolving their problems is well worth studying much more closely.

Because in all this, we should never lose sight of who comes first and who we do all this for: the European citizens.

4-013

Andreas Schwab, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Bürgerbeauftragter, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich Frau Kollegin Zdravkova ganz herzlich zu ihrem Bericht – wenn ich richtig liege, ist es ihr erster Bericht – gratulieren. Er ist eine ganz hervorragende Grundlage für die Beratung und Diskussion über die Ergebnisse der Arbeit von Ihnen, Herr Diamandouros, im vergangenen Jahr.

Dieser Bericht schließt sich in gewisser Weise auch an den Bericht an, den ich für das Europäische Parlament zur gleichen Stelle vor zwei Jahren habe erstellen dürfen. Sie haben damals ihr Verbindungsnetz mit den nationalen Bürgerbeauftragten und Petitionsausschüssen gestartet, und wie ich dem Bericht entnommen habe, ist dieses Verbindungsnetz von den europäischen Bürgerinnen und Bürgern, die im Mittelpunkt ihrer Aufgabe stehen, hervorragend angenommen worden. Auch Ihre Aufklärungskampagne, die ja dazu geführt hat, dass wir jetzt mehr zulässige Beschwerden haben, ist ein erfolgreiches Beispiel dafür, dass sich Anstrengungen zur Aufklärung von Bürgerinnen und Bürger über ihre Rechte, über ihre Möglichkeiten, Hilfe zu suchen, durchaus lohnen.

Ich begrüße auch außerordentlich, dass der Bericht – ähnlich wie der Bericht des Kollegen Mavrommatis vor einigen Jahren – aufnimmt, dass die informellen Verfahren, die Sie nun stärker in den Vordergrund stellen wollen, Erfolge bringen, weil die Zeit, die mit den Formalien verbracht wird, dadurch weniger wird. Es ist wünschenswert, dass Sie diesen bürgernahen Ansatz weiterverfolgen.

Sie haben ja mit einigen Beispielen im vergangenen Jahr auch Handlungsfähigkeit, aber auch Sensibilität gegenüber der Öffentlichkeit in Europa – sowohl was die Arbeitszeitrichtlinie als auch was die interne Organisation des Europäischen Parlaments angeht – bewiesen. Natürlich ist es für Sie nicht immer einfach, die richtigen Worte zu finden, dennoch müssen Schwachstellen mit einem gewissen zeitlichen Vorlauf und der entsprechenden Zurückhaltung durch den Ombudsmann aufgedeckt werden, und es geht darum, dass wir am Ende gemeinsam den europäischen Bürgerinnen und Bürgern dienen. Dazu, Herr Diamandouros haben Sie im vergangenen Jahr einen guten Beitrag geleistet.

4-014

Proinsias De Rossa, *thar ceann an Ghrúpa PSE*. – A Uachtaráin, ba mhaith liom ar dtús báire mo bhuíochas a ghabháil leis an rapóirtéir, Dushana Zdravkova, as ucht na hoibre a rinne sí ar an tuarascáil seo. Tá sé soiléir go bhfuil oifig an Ombudsman ag dul i bhfeabhas. Rinneamar gearáin leis le fada an lá go bhfuil an iomad fiosrúchán nach mbaineann leis ag teacht chuige. An bhliain seo caite, den chéad uair riamh, tháinig laghdú ar an líon sin agus déanaim comhghairdeas leis as ucht na hoibre sin.

Is réiteach cruthaitheach é an lámhleabhar idirghníomhach atá curtha i bhfeidhm ag an Ombudsman chun cabhrú leis na saoránaigh an institiúid cheart a aimsiú i gcomhair a ngearán agus measaim gur féidir úsáid níos leithne a bhaint as. Má táimid chun nochtú do dhaonra an Chomhphobail go bhfuil an tAontas seo ag obair ar a son, caithfidimid a chinntiú go bhfaigheann siad freagraí agus réitigh ar a gcuid fadhbanna.

4-015

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I wish to begin by congratulating the rapporteur on a very comprehensive report and also the Ombudsman and his staff on the many positive steps that they took in 2007.

What I find most encouraging is that the Ombudsman works at so many different levels: it is not just about processing complaints, which is central to his work, but also about how resolutions or solutions are arrived at. There is an increasing number of friendly solutions, more informal procedures, where relations with the institutions are such that a growing number of cases are solved rapidly. That is real progress and must be built on. Citizen-friendly solutions are where we want to go.

I am also pleased to see that better communication at all levels is central to the agenda of the Ombudsman. The adoption of the European Network of Ombudsmen statement and increased cooperation in this area are vital, and we look forward to the launch of the new website, which will include an interactive guide to assist citizens.

However, this brings me to my final comment, which concerns citizens, and refers to the proposed oral amendment on paragraph 23. That paragraph reads: 'Proposes that the Ombudsman take measures to reduce the number of complaints (a total of 1 021) in relation to which no steps have been taken by him at all'. The oral amendment seeks to change that final phrase – 'in relation to which no steps have been taken by him at all' – to the statement 'in such cases where no action is possible'.

From the perspective of the Ombudsman, no action is possible; but from the perspective of the citizen, no action is taken – and those are two very different perspectives.

So I have a question: is it made clear to the 1 021 citizens that no action is possible by the Ombudsman, with a clear explanation given with further advice where possible, or is it the case that simply no action is taken? If the former is true and citizens are given reasons, I have no problem and, indeed, I am very pleased. But if the latter is true and no action is taken, then citizens will be frustrated and angry. So I would like clarification on that point, please.

4-016

Margrete Auken, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Fru formand! Tak til ordføreren for en fin betænkning. Det er et flot stykke arbejde, og vi har især været meget glade for den store samarbejdsvillighed. Også tak til Ombudsmanden for en glimrende årsberetning. Institutionen er jo utrolig vigtig for EU. Ombudsmandens arbejde viser, at EU er tættere på borgerne, end

rygtet siger. Der lyttes til kritikken. Det går heldigvis den rigtige vej. Langt flere klager end i fjor blev løst til klagerens tilfredshed ved, at EU-institutionen selv rettede ind efter klagen. Det viser, at EU-systemet er ved at forstå nødvendigheden af at betjene borgerne bedst muligt. Desværre er der institutioner, der ikke retter sig efter anbefalingerne. Her er det eneste, Ombudsmanden kan gøre, at forelægge sagen for Parlamentet, og man kan ikke beskyldte ham for at misbruge denne mulighed. Kun en enkelt sag kom i fjor til Udvalget for Andragender.

Når en sag så kommer til os i Parlamentet, skylder vi klart at sige, at vi i det mindste i princippet er villig til at gå til Domstolen, hvis institutionen ikke retter sig efter Ombudsmanden. På den måde kan vi give Ombudsmanden den nødvendige vægt og autoritet i systemet. På vegne af Den Grønne Gruppe har jeg fremsat et par ændringsforslag, og hensigten med dem er udelukkende at tydeliggøre begrebet fejl og forsømmelser, på engelsk "maladministration". Man bør kunne identificere de tilfælde, hvor Ombudsmanden kan konstatere, at en institution eller et EU-organ ikke har fulgt de regler og principper, der gælder for den. Her er der tale om fejl og forsømmelser. Derimod er der ikke tale om fejl og forsømmelser, hvor Ombudsmanden blot konstaterer, at der er muligheder for forbedringer i institutionens sagsbehandling. Den sondring forsøger mine ændringsforslag at gøre klart.

Afslutningsvis et spørgsmål, som er i overensstemmelse med det, som fru Harkin også nævnte, om, når sagerne afvises. Vi ville gerne vide, hvorfor de bliver afvist. Det skulle gerne fremgå, og jeg vil spørge, om det også fremgår af svaret til klagerne, for ellers er det nok, som det også blev sagt før, meget frustrerende.

4-017

Marcin Libicki, *w imieniu grupy UEN*. – Pani Przewodnicząca! Panie Rzeczniku! Panie Komisarzu! Chciałbym najpierw wyrazić się z uznaniem o sprawozdaniu pani Zdravkovej, które jest bardzo dobrym sprawozdaniem. To sprawozdanie wskazuje zarówno na to, jak dobra jest praca Rzecznika, ale także jak dobra jest współpraca Rzecznika z Parlamentem Europejskim i z Komisją Petycji, która jest jak gdyby oddelegowana przez Parlament Europejski do kontaktów z Rzecznikiem.

To sprawozdanie zostało przyjęte jednomyślnie, nawet bez głosów wstrzymujących się. Wskazuje to na to, że podzielamy opinię pani Zdravkovej na temat bardzo dobrej pracy Pana Rzecznika. Pan Rzecznik uczestniczy często w naszych posiedzeniach Komisji Petycji i zawsze udziela nam pełnych informacji na temat swojej pracy, a zawsze na posiedzeniach komisji obecny jest przedstawiciel Pana Rzecznika, obecny też tutaj, za co bardzo dziękujemy, bo to wskazuje na to, że wzajemnie obserwujemy swoją pracę.

Płoś skarg uznanych za dopuszczalne wskazuje na dwie rzeczy. Na to, że społeczeństwo Unii Europejskiej obserwuje Pana pracę i obserwując Pana pracę lepiej orientuje się, jakie skargi można do Pana kierować. Bo przecież nie dlatego, że zmienił Pan swoją politykę odnośnie do tego, co jest dopuszczalne, a co nie. Pozostaje Pan zawsze obiektywny, a Pana praca wskazuje na to, że ludzie ją doceniają i coraz bardziej rozumieją. Obok Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Pana urzędu, Komisja Petycji pracuje na to, żeby uczynić Unię Europejską i jej instytucje bliższymi ludzom. I to jest Pana sukces! Dziękujemy za to bardzo Panu i pani Zdravkovej za jej sprawozdanie.

4-018

Δημήτριος Παπαδημούλης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση με τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Διαμεσολαβητή μας δίνει την ευκαιρία να διαπιστώσουμε πώς βλέπουν οι πολίτες την λειτουργία των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μας δίνει ιδέες πρακτικές και παραδείγματα για το πώς τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να βελτιώνουν τη λειτουργία τους και να εξυπηρετούν με καλύτερο τρόπο τους πολίτες.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω με τη σειρά μου τον Ευρωπαϊκό Διαμεσολαβητή, τον κ. Διαμαντούρο, για την εξαιρετική δουλειά του, καθώς και την εισηγήριά μας, κ. Zdravkova, για την πολύ ενδιαφέρουσα έκθεσή της. Και με την ευκαιρία, θα ήθελα να υπογραμμίσω ορισμένα σημεία:

Πρώτον είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι αυξάνεται ο αριθμός των καταγγελιών που λαμβάνει ο Διαμεσολαβητής, αλλά αυτό βρίσκεται σε αντίφαση με την αυτοϊκανοποίηση της Επιτροπής ότι πετυχαίνει διαρκώς καλύτερη διοίκηση και περισσότερη διαφάνεια. Θα συνιστούσα στην Επιτροπή περισσότερη ειλικρίνεια και περισσότερη σεμνότητα.

Είναι επίσης θετικό ότι αυξήθηκαν οι παραδεκτές καταγγελίες και η αποτελεσματικότητα των παρεμβάσεων του Ευρωπαϊκού Διαμεσολαβητή. Η μεγάλη πλειοψηφία όμως συνεχίζει να αφορά θέματα που δεν εμπίπτουν στην άμεση αρμοδιότητά του. Είναι μεγάλη η μερίδα των πολιτών μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση που ζητάει περισσότερη διαφάνεια και χρηστή διοίκηση και από τα ευρωπαϊκά όργανα αλλά και, γενικότερα, από τον τρόπο εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας και, δυστυχώς, δεν την βρίσκει επαρκώς. Γι' αυτό το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζητεί επανειλημμένα να διατεθούν σε όλα τα θεσμικά όργανα και οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι απαραίτητοι δημοσιονομικοί και ανθρωπίνοι πόροι, για να διασφαλίζεται ότι οι πολίτες λαμβάνουν άμεσες και ουσιαστικές απαντήσεις στις καταγγελίες, τα ερωτήματα, τις αναφορές τους.

Είναι απαραίτητη επιπλέον η συνεργασία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Διαμεσολαβητή και των διαμεσολαβητών των περιφερών φορέων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο στα κράτη μέλη. Και ακόμη, είναι ανάγκη να δώσουμε

μια πιο ευρεία, πιο διασταλτική ερμηνεία στον όρο "κακοδιοίκηση", έτσι ώστε να περιλαμβάνει και περιπτώσεις όπου οι διοικητικές αρχές επιδεικνύουν προχειρότητα και αμέλεια, ή έλλειψη διαφάνειας, στην εκτέλεση του καθήκοντός τους έναντι των πολιτών. Και αυτό θα οδηγήσει σε ουσιαστικότερες παρεμβάσεις εκ μέρους του Διαμεσολαβητή υπέρ των συμφερόντων των πολιτών. Είναι επίσης εξαιρετικά σημαντικό να μπορεί να επιλαμβάνεται ο Διαμεσολαβητής και υποθέσεων που αφορούν όλα τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ακόμη και αυτά που λειτουργούν στα πλαίσια του τρίτου πυλώνα.

Τέλος, για μια ακόμη φορά, επαναλαμβάνω την έκκληση προς όλα τα θεσμικά όργανα και τους οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης να υιοθετήσουν μια κοινή προσέγγιση για τον Κώδικα Ορθής Διοικητικής Συμπεριφοράς. Δεν αρκεί να λέμε καλές κουβέντες για τον Ευρωπαίο Διαμεσολαβητή....

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

4-019

Nils Lundgren, för IND/DEM-gruppen. – Fru talman! Tillsammans med Volvo och IKEA så är den institution som vi kallar ombudsman mitt lands mest välkända bidrag till världssamfundet. Det är en mycket viktig institutionell innovation, för demokratin i allmänhet och för EU-institutionerna i synnerhet. Varför? Jo, därför att en ombudsman ska se till att medborgarna kan kräva sina rättigheter i politiska och byråkratiska strukturer som blir allt mer komplexa och därmed ogenomskinliga. Ingenstans i den demokratiska världen är komplexiteten och ogenomskinligheten mera dominerande än i den bysantinska maktstruktur som EU har etablerat och ständigt bygger vidare på.

Det är sällan jag känner någon entusiasm över de betänkanden som läggs fram här i Europaparlamentet. När jag någon gång gör det gäller det betänkanden om den inre marknaden eller någon miljöfråga. Dushana Zdravkovas betänkande är ännu ett undantag. Här växer ändå fram en bild av att ombudsmannen arbetar ganska effektivt för att stärka de enskilda medborgarna mot det bysantinska välde som breder ut sig. Jag tänker på information till allmänheten via en väluppdaterad webbsida, informationsblad, nätverk med nationella och regionala ombudsmän, konferenser och inte minst möten och andra kontakter med eurokraterna i systemet för att få dem att se att de är till för medborgarna och inte tvärtom.

Samtidigt är det sorgligt att den europeiska makteliten driver ett europeiskt projekt som de flesta associerar till Bysans dåliga sidor, den oöverskådliga byråkratin. I väntan på en folklig reaktion mot denna utveckling bör vi i Europaparlamentet stärka ombudsmannen. Vi bör därför rösta ja till Dushana Zdravkovas betänkande och särskilt välkomna kravet på att ombudsmannen ska ha full tillgång till EU:s handlingar under sina undersökningar.

4-020

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Die Arbeit des Ombudsmanns ist zweifelsohne grundsätzlich positiv. Doch Sie haben einen blinden Fleck, und das ist die Verwaltung des Europäischen Parlaments. So wurde im April 2007 von Herrn Eduardo Bugalho, immerhin einer der Generalsekretäre hier, einem Mitarbeiter, Martin Ehrenhauser, eine Anstellung fest versprochen. Und dann gab es eine Intervention von Seiten des Generalsekretärs Harald Rømer, damals ziemlich neu im Amt, und plötzlich gab es diese Stelle nicht mehr, und man wurde vertröstet, vertröstet, vertröstet. Das hat mich betroffen.

Ich bin wohl das einzige Mitglied dieses Parlaments, dem überhaupt kein Parlamentsmitarbeiter zur Verfügung steht. Statt das aufzugreifen, schauen Sie weg. Sie selber sprechen aber von Vertrauen in die Institutionen der Europäischen Union. Ich bin von 14 % aller Österreicherinnen und Österreicher gewählt und kann hier nicht so arbeiten wie fast alle anderen Kolleginnen und Kollegen. Dann dürfen Sie sich nicht wundern, dass die Kritik zunimmt, und dass gerade in Österreich die Kritik an dieser EU, wie sie ist, – nicht an Europa – immer weiter explodiert.

4-021

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Madam President, rather than dealing with the history I will congratulate the rapporteur on an excellent report and the Ombudsman for his presentation today and his cooperation with us, and indeed the Commission statement. Could I ask, in particular, for consistency in how the Commission deals with citizens? I am concerned that in some cases when an individual brings a case to the Commission the needs and rights of the individual are overtaken by the involvement of the Member State, almost like a victim in a court case being ignored by the prosecution. I shall give you an example.

A constituent of mine complained about the Irish planning laws as they apply in rural areas. The action of the Commission in handling that case was exemplary in their dealings with the citizen in meeting and engaging. However, as the case moved on, I am afraid that declined – I believe, in favour of the Member State to the absolute frustration of the citizen. I know this person and they were very pleased initially and are now very frustrated. In other words, the citizen who brings forward the information, who provides the impetus for action is forgotten about in the ongoing process.

I think, Commissioner, when you asked the question ‘Who comes first?’, you said it was the EU citizens. I am not so sure.

4-022

Alexandra Dobolyi (PSE). – Madam President, I am extremely satisfied with the work of the Ombudsman as explained in his annual report and in his speech. The European Ombudsman is a vital part of the democratic structure and functioning of the Union.

The largest proportion of the Ombudsman's inquiries concern lack of transparency and refusal to provide information. This is an area of our activities that we must improve if we are to become more credible in the eyes of citizens. It is important that we support the work of the Ombudsman and that of the Committee on Petitions. Both deal with the handling of complaints and petitions on EU matters from citizens that help us to find out what is not working at European level and to take corrective measures.

Cases being brought to the Ombudsman and to the Committee on Petitions are of increasing complexity and therefore require greater investment of resources by the institutions in order that citizens' concerns are properly addressed. If these concerns are properly addressed, then we will be making some progress towards improving the credibility of, and confidence in, the Union as a whole.

4-023

Метин Казак (ALDE). –Уважаеми колеги, годишният доклад на Европейския омбудсман за 2007 г. е доказателство за изключително ползната му дейност като застъпник за правата на гражданите, когато те са нарушени или само застрашени от страна на институциите на Съюза. Приветствам факта, че броят на допустимите жалби е нараснал, което говори, че европейските граждани все повече се ориентират за реалните правомощия на Омбудсмана. Считам, че е необходимо институцията да разполага с необходимите финансови и човешки ресурси, за да може да изпълнява ефикасно и пълноценно мисията си. Хартата за основните права и Европейският кодекс за добро поведение на администрацията следва и за в бъдеще да бъдат модел и основа за действията на обществения защитник за прилагане на принципите на доброто управление като прозрачност, отчетност, законност и справедливост от страна на европейските институции и органи.

В тази връзка следва да бъде засилена информационно-разяснителната кампания на Омбудсмана сред гражданите относно техните права и неговите компетенции да ги отстоява, както и сътрудничеството му с националните омбудсмани за обмяна на добри практики. Въвеждането на интернет наричник е полезна инициатива, но създаването на публичен онлайн регистър на жалбите би увеличил прозрачността и би засилил доверието на гражданите.

4-024

Czarnecki, Ryszard (UEN). – Pani Przewodnicząca! Niektórzy obywatele państw członkowskich traktują chyba Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich jako Pana Boga, żądając od niego interwencji i załatwienia spraw leżących zupełnie poza jego kompetencjami. Świadczy o tym fakt, że jedynie co szósta skarga do Rzecznika może być przez niego rozpatrzona ze względów formalnych. Oznacza to kompletny brak niezajomości tego, kim jest Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich, jakie ma kompetencje, jaki jest obszar jego działania. Nie jest to wina obywateli krajów członkowskich, jest to wina instytucji unijnych, które nie potrafią przedstawić opinii publicznej krajów członkowskich Unii, jaki jest zakres kompetencji Rzecznika. Jeżeli tego się nie zmieni, obywatele krajów członkowskich będą dalej pisać do Rzecznika, potem dziwić się, że nie jest w stanie interweniować. Dodatkowo martwi fakt, że przeszło 1000 skarg do Rzecznika nie zostało przez niego rozpatrzonych i nie podjął on żadnych działań, co zresztą w sprawozdaniu zostało uwzględnione.

4-025

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, het verslag van de Commissie verzoekschriften is ten gronde zeer opbouwend en zeer positief over het werk van de Europese Ombudsman en ik kan mij daar persoonlijk ook wel grotendeels bij aansluiten. Ik maak echter van de gelegenheid die mij wordt geboden, gebruik om de aandacht van de Ombudsman te vragen voor de systematische wijze waarop het Europees Parlement zelf, en de Commissie eigenlijk nog veel meer, een aantal zeer duidelijke rechtsregels negeert en overtreedt en voor een aantal zaken aan verdoken en dus, wel beschouwd, ondemocratische besluitvorming doet.

Meer specifiek denk ik dat de Europese Ombudsman in zijn verslag van volgend jaar bijzondere aandacht zou moeten besteden, en ik vraag dat hij dat ook doet, aan de wijze waarop de verwerping van het Verdrag van Lissabon als gevolg van een democratische volksraadpleging in Ierland, waardoor dat Verdrag dus juridisch van nul en generlei waarde meer is, in teksten en in besluitvorming opzettelijk en herhaaldelijk door alle Europese instellingen wordt genegeerd. Ik hoop dat de Ombudsman bereid is deze taak op zich te nemen en daarmee ...

4-026

Μανώλης Μαυρομάτης (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο Διαμεσολαβητής είναι ένας θεσμός ανεξάρτητος και ένας μηχανισμός ελέγχου της διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το γεγονός ότι ο αριθμός των παραδεκτών καταγγελιών που έλαβε ο Διαμεσολαβητής το 2007 αυξήθηκε, ενώ ο αριθμός των μη παραδεκτών υποθέσεων ήταν χαμηλότερος το 2007, σε σύγκριση με το 2006, αποτελεί ένδειξη ότι οι ευρωπαίοι πολίτες έχουν αρχίσει να κατανοούν τις αρμοδιότητες του θεσμού.

Επιπλέον, καλωσορίζω με τη σειρά μου τις προσπάθειες του κ. Διαμαντούρου για βελτίωση της ποιότητας των πληροφοριών που παρέχονται στους πολίτες σχετικά με τα δικαιώματά τους στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου στα χρόνια που κατέχει αυτή τη θέση. Επίσης, αξίζουν θερμά συγχαρητήρια στη συνάδελφο Ζδραβκόβα, γιατί στην πρώτη της έκθεση που συντάχθηκε στη δική μας την επιτροπή, πέτυχε ομόφωνες αποφάσεις και συνεργασίες. Το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Διαμεσολαβητών, στο οποίο άλλωστε συμμετέχει και η Επιτροπή Αναφορών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, απαρτίζεται από περίπου 90 γραφεία σε 31 χώρες. Επομένως, και στο επίπεδο αυτό, η συνεργασία τόσο του δικτύου όσο και του Ευρωπαϊκού Διαμεσολαβητή είναι πολύτιμη προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της όσο το δυνατόν ταχύτερης διαβίβασης των καταγγελιών στον αρμόδιο Διαμεσολαβητή ή φορέα.

Τέλος, το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή Αναφορών θα πρέπει να είναι αρωγοί στην επίτευξη του διπλού στόχου του Διαμεσολαβητή για την προαγωγή της χρηστής διοίκησης από τα θεσμικά όργανα και την ενίσχυση των επικοινωνιακών προσπαθειών προς τους πολίτες. Σας ευχαριστώ πολύ.

4-027

Michael Cashman (PSE). – Mr President, I should like to say to the Ombudsman that it has been a really interesting debate: sniped at by Hans-Peter Martin, lauded as a god by another. I think it shows that he has probably – just about – got it right.

Ombudsman, Parliament does not always place you in a very comfortable position when you are called upon especially to rule on decisions that we take and the actions of this House. I see that I have excited Hans-Peter Martin – how wonderful! But let me just tell you, Ombudsman, that you always carry out your work in a constructive way and absolutely within your competences. Probably the reason why we have seen an increase in your workload is because you have been so effective in promoting your work and your office, and I congratulate you on that.

It leaves me nothing more than to say that it is an excellent report. I look forward to contributions from other colleagues, but also I enjoy working with you, not the least in relation to access to documents, but also as Vice-Chair of the Committee on Petitions.

(Applause)

4-028

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, kiitokset oikeusasiamiehelle ja hänen koko toimistolleen arvokkaasta työstä hyvän hallinnon ja avoimuuden eteenpäin viemiseksi.

Kansalaisille on erittäin tärkeää, että silloin kun on epäkohta, siitä voi valittaa ja voi olla varma, että asia käsitellään asiallisesti ja hyvin, ja näin tapahtuu. Haluan myös kiittää oikeusasiamiestä siitä, että hän on jaksanut taistella, voi sanoa joskus vähän niin kuin tuulimyllyjä vastaan, sen puolesta, että avoimuus lisääntyisi Euroopan unionin hallinnossa. Me tiedämme, että tässä asiassa on vielä paljon, paljon tehtävää. Asia etenee hitaasti, mutta olkaamme iloisia jokaisesta pienestä askeleesta ja puskekaamme päätä...

(Puheenjohtaja keskeytti puhujan.)

4-029

Simon Busuttil (PPE-DE). – Grazzi Sinjura President, grazzi lir-Rapporteur Zdravkova, grazzi lill-Ombudsman għall-ħidma kbira tiegħu f'xogħlu. Nahseb li dak li jgħaqadna f'dan id-dibattitu huwa sempliċi: huwa d-difiża tač-ċittadini, huwa li aħna kollha naqblu li għandna niddefendu d-drittijiet tač-ċittadini, li għandna nkunu tarka tagħhom u li meta jiffaċċjaw l-awtoritajiet u l-burokrazija li ma jittatawhomx tajjeb, ma jhossuhomx wehedhom, imma jsibu lilna warajhom. U allura, ladarba dawn huma affarijiet li jgħaqqduna, ejja nkomplu nahdmu flimkien. Ghaliex f'mument fejn ič-ċittadin iħossu pjuttost maqtuġh mill-Unjoni Ewropea, huwa importanti li l-ħidma tal-Ombudsman, tal-Kummissjoni u tal-Kumitat tal-Petizzjonijiet ikompli jibnu għebli b'għebli l-fiduċja tač-ċittadini lejn l-Unjoni Ewropea. Ejja nkomplu nahdmu flimkien biex nuru li tassew jisthoqqilna din il-fiduċja.

4-030

Μαρία Ματσούκα (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, κ. Διαμεσολαβητή, κρατώ την φράση της εισηγήτριας που επισημαίνει πως στηρίζει τον ρόλο του Διαμεσολαβητή ως πολύτιμης πηγής συνεχούς βελτίωσης της ευρωπαϊκής διοίκησης.

Η ενημέρωση περισσότερων πολιτών για τον θεσμό του Διαμεσολαβητή σημαίνει καλύτερη Ευρώπη. Ευρώπη που δεν φοβάται να αντιμετωπίσει και να βελτιώσει τις αδυναμίες της. Γι' αυτό και είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εφαρμοστεί ο κώδικας ορθής διοικητικής συμπεριφοράς απ' όλα τα όργανα και τους οργανισμούς. Γι' αυτό και είναι ιδιαίτερα χρήσιμη η διασταλτική ερμηνεία της έννοιας της κακοδιοίκησης. Δεν είναι δυνατόν, ενώ μιλάμε για ενεργούς πολίτες, την ίδια στιγμή, όταν αυτοί προσφεύγουν στα θεσμικά όργανα της Ένωσης για να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους, να μην είμαστε σε θέση να απαντήσουμε στοιχειωδώς στις αγωνίες τους ή, ακόμη χειρότερα, να μην είμαστε σε θέση να διαφυλάξουμε τις θεμελιώδεις αξίες της Ένωσης.

4-031

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – Pani Przewodnicząca! Mimo ogólnego wzrostu liczby skarg dopuszczalnych, które wpłynęły do Rzecznika w 2007 r. wszczęto o 17% więcej postępowań niż w roku poprzednim. Przy czym warto podkreślić, że liczba skarg niedopuszczalnych znacznie zmniejszyła się w stosunku do 2006 roku, co świadczy o lepszej znajomości kompetencji Rzecznika ze strony skarżących.

Ze sprawozdania wynika, iż Rzecznik w ubiegłym roku wykonywał swoje uprawnienia w sposób aktywny i zrównoważony, zarówno, jeśli chodzi o rozpatrywanie skarg, jak i w zakresie utrzymywania konstruktywnych stosunków z instytucjami i organami Unii Europejskiej oraz zachęcania obywateli do korzystania ze swoich praw. Niemniej jednak dalej pozostaje jeszcze wiele do zrobienia w celu zagwarantowania, że obywatele otrzymają szybkie i merytoryczne odpowiedzi na swoje zapytania, skargi i petycje, a przede wszystkim, że złączą powody do skarg, czyli osiągniemy wyraźną poprawę w kwestii zwiększania klarowności w procesach podejmowania decyzji i funkcjonowaniu administracji Unii Europejskiej, na co głównie skarżą się obywatele.

4-032

Inés Ayala Sender (PSE). – Señora Presidenta, deseo felicitar también a la señora Zdravkova por su excelente informe y felicitarlos a todos y también —por supuesto— al Defensor del Pueblo, señor Diamandouros, al reconocer los progresos y mejoras que se han introducido en su actividad.

Me gustaría destacar en las buenas prácticas otros aspectos relacionados con los transportes europeos en relación con la mejora de la información sobre los derechos de los pasajeros y también con la revocación de una decisión impugnada por la Agencia Europea de Seguridad Aérea.

En cuanto a las investigaciones de oficio, me parecen absolutamente positivas al haberse centrado en el tema de los pagos de la Comisión y también en la no discriminación de las personas con discapacidad.

Nos gustaría que este acopio de buen *know-how*, de buenas prácticas y prácticas de buena administración formaran parte especial de la campaña que el Parlamento está apoyando.

Haré también una mención especial —para terminar— a la reunión del sexto seminario de la Red Europea de Defensores del Pueblo, donde se introdujo por primera vez la participación de defensores procedentes también de las regiones. Asimismo mencionaré la excelente declaración de la Red Europea de Defensores del Pueblo, cuya utilización aconsejaría tanto al Defensor del Pueblo, señor Diamandouros, como también a nosotros.

4-033

Dumitru Oprea (PPE-DE). – Pentru cetățenii ultimelor două valuri de țări acceptate în Uniunea Europeană, instituția Ombudsmanului european este ceva deosebit, o noutate, numai că ea trebuie să fie mai puternic promovată, spunându-se foarte clar ce poate să facă Ombudsmanul European și ce nu poate. De asemenea, considerăm că numărul anchetelor din proprie inițiativă ar trebui să fie ceva mai mare. Dacă personalul propriu este insuficient, recomandăm ca pentru promovarea instituției Ombudsmanului european să se apeleze și la voluntari, îndeosebi din țările din ultimul val sau din ultimele două valuri, inclusiv la membrii Parlamentului European.

4-034

Reinhard Rack (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Die Distanz zwischen der Europäischen Union und den Bürgern darf nicht so groß werden, wie sie geworden ist. Wir müssen schauen, dass sie verkleinert wird.

In diesem Zusammenhang kommt dem Bürgerbeauftragten eine wichtige Aufgabe zu. Vor allem dann und dort, wenn und wo er sie gut macht. Es geht vor allem darum, dass wir mit Engagement und Augenmaß des Bürgerbeauftragten rechnen müssen. Es geht darum, dass wir nicht zu hohe Erwartungen wecken, die dann niemand erfüllen kann.

Es geht aber auf der anderen Seite auch darum, dass überall dort, wo in der Verwaltung der europäischen Instanzen Missstände aufgetreten sind, diese tatsächlich aufgegriffen werden, und nach Möglichkeit hier auch nach vernünftigen Lösungen gesucht wird, die den Bürger dann sicher- und zufrieden stellen können.

Die bisherige Praxis hat gezeigt, dass der Bürgerbeauftragte diese Aufgabe ernst und gut macht. Wir können hoffen, dass das auch weiterhin so der Fall sein wird, und danken ihm und der Berichterstatterin für diesen Bericht.

4-035

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Doresc să felicit raportorul și să subliniez importanța Ombudsmanului european. Aș dori să mă refer în special la consecințele pozitive ale recomandărilor sale în ceea ce privește utilizarea limbilor noilor state membre în procesul de recrutare și selecție organizat de EPSO. De asemenea, doresc să subliniez importanța pe care o are pentru piața internă, recomandarea Ombudsmanului prin care s-a solicitat Comisiei să evite, pe viitor, restricții nejustificate în ceea ce privește limbile oficiale în care pot fi depuse ofertele pe baza unei invitații de oferte.

Având în vedere importanța protecției datelor cu caracter personal, doresc să apreciez cooperarea dintre Controlorul european al protecției datelor și Ombudsmanul european. Dacă ar fi să mă refer doar la reglementările comunitare privind

registrul pasagerilor în cadrul zborurilor internaționale, această cooperare va deveni și mai importantă în perioada următoare. Apreciez soluționarea cazului SOLVIT, prin care i s-a furnizat unui medic bulgar un certificat de conformitate care îi permite să-și exercite meseria în Franța și ...

(Președintele întrerupe vorbitorul)

4-036

Alessandro Battilocchio (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, complimenti alla relatrice. Come membro della commissione petizioni, sulla base dei dati della relazione e anche della mia esperienza personale, rivolgo al contempo un ringraziamento e un invito. Un ringraziamento, perché è evidente il progresso rispetto alla precedente anno: siamo passati da 449 a 518 istanze ammissibili, dal 12% al 16% del totale, con un aumento anche delle inchieste portate avanti. Credo sia quindi buona la strada intrapresa.

Tuttavia, e qui vengo all'invito, bisogna ancora aumentare gli sforzi in termini di comunicazione. Studiamo insieme modalità efficaci, magari partendo dalle nostre scuole, per garantire ai cittadini un'informazione di qualità sulla figura e il ruolo e le competenze del Mediatore europeo. Ci sono progetti interessanti in tal senso, partiti quest'anno, che vanno implementati e supportati. In questo modo i già buoni numeri odierni continueranno di certo a migliorare.

4-037

Nikiforos Diamandouros, Ombudsman. – Madam President, we are under great pressure because you have to vote in about six or seven minutes, so I will offer my excuses to all the people who spoke. I would like to thank all the Members of Parliament who have been gracious enough to comment favourably on my report, and I will only try to address very specific cases, if I may.

Let me very briefly thank Mrs Jäätteenmäki and Mr Schwab for what I take to be their particular support and their plea for the Ombudsman's efforts to increase transparency. This is something to which I remain committed, and I pledge to redouble my efforts to do that, with the support of this body. I need your support to do that, and I ask you for it.

Mr Martin, I would be very happy to meet you personally so that I might be able to have a chance to listen to the case and be able to respond to it. I would like to thank Mr Cashman and Mr Busuttil for their comments and encouragement. I would also like to thank the Members who have spoken very favourably about the actions of the Ombudsman concerning strengthening the activities and the rights of citizens in the new Member States, who are in fact in greater need of becoming more familiar with the practices of the Ombudsman and the Union.

Let me now address directly the questions from Ms Harkin, Ms Auken and Mr Czarnecki, concerning the cases that have not been addressed. To avoid any misunderstanding, let me make very clear that every single case we have received has, in fact, been addressed. There has not been a case that has not received a response. There has never been a case in which we have not written back to the complainant. We wrote and we informed the complainant why the European Ombudsman could not deal with the complaint. The 1 021 cases listed as 'no action possible' are cases where we could not help the complainant by opening an in-depth inquiry, by transferring the case or by offering useful advice. After this came in I checked and I have some reports. In one third of all these cases the complainant had already contacted the authority that was competent to deal with the complaint, such as a national original ombudsman or the Committee on Petitions of the European Parliament. In 20% of the cases they received, the case had already been handled by the court and I could not handle it. In 17% of the cases there was no competent body in existence that could possibly handle it. In 13% of the cases the only appropriate advice would have been to contact a lawyer, but the complainant had already done so.

Therefore I have tried to cover all the cases. I would like to assure you that there has never been any case in which the Ombudsman has not written, explained and provided written information. I hope this addresses the questions that you raised.

4-038

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, I would just like to reiterate my support for Mrs Zdravkova's report and to thank the Ombudsman for his cooperation. Regarding those concrete cases mentioned, we will provide additional information. It is true that, when we address a complaint, the complainants are not always completely satisfied with the solution proposed. However, the Commission always tries to deal with each and every case in a very constructive spirit, and we will continue to do so.

4-039

Душана Здравкова, докладчик. – Искам само да използвам възможността да благодаря още веднъж на всички колеги, които взеха участие в днешния дебат, за добрите думи, които казаха за доклада ми, за моята работа и за работата на г-н Диамандурос. Тази полезна и най-вече позитивна дискусия съм сигурна, че ще даде и насърчи г-н Диамандурос за още повече усилия към по-добро сътрудничество, както с институциите, и най-вече за по-добра комуникация с нашите европейски граждани. Виждам, че в залата има много посетители, аз се надявам, че тази наша дискусия е била полезна и на тях, и най-вече интересна.

4-040

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Ich möchte mich zunächst beim Ombudsmann für das Gesprächsangebot bedanken. Ich nehme das gerne an.

In der Tat habe ich mich jetzt zu Wort gemeldet, weil Herr Cashman Angriffe und Unterstellungen vorgebracht hat, die ich wirklich entschieden zurückweisen möchte. Sie zeigen nur, wie nervös die Leute sind, wenn es um mehr Transparenz geht.

Sie aber, Herr Ombudsmann, sind für mehr Transparenz! Ich kann Sie nur ermutigen, dranzubleiben, auch hinsichtlich Reisekosten und Ähnlichem, wo die Mehrheit des Parlaments Sie ja auflaufen lässt. Ich denke, Sie sind auf dem richtigen Weg, Herr Ombudsmann!

4-041

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi alle 11.00.

(La seduta, sospesa alle 11.05, è ripresa alle 11.10)

4-042

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

4-043

5 - Mitteilungen des Präsidenten

4-044

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Vor zwanzig Jahren, 1988, hat das Europäische Parlament den „Sacharow-Preis für geistige Freiheit“ ins Leben gerufen, den wir seitdem jährlich verleihen.

Im Laufe dieser zwanzig Jahre haben wir außergewöhnliche Persönlichkeiten oder Organisationen ausgezeichnet, die sich oft unter Einsatz ihres Lebens für die Menschenrechte und Grundfreiheiten einsetzen, die in ihrem Land oder weltweit gegen Intoleranz, Fanatismus und Unterdrückung kämpfen. Erster Preisträger war Nelson Mandela, den ich in der kommenden Woche im Rahmen einer Einladung, vor dem Panafrikanischen Parlament zu sprechen, in Johannesburg besuchen werde.

In diesem Jahr hat die Konferenz der Präsidenten beschlossen, den Sacharow-Preis 2008 „im Namen der unterdrückten Stimmen in China und Tibet“, wie es in der Beschlussvorlage des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten heißt, an Hu Jia zu verleihen.

(Beifall)

Geboren am 25. Juli 1973 in Peking, ist Hu Jia einer der glühendsten Verteidiger der Menschenrechte in der Volksrepublik China. Dem überzeugten engagierten Aktivisten wird nun sein Einsatz für die Umwelt, sein Kampf gegen die Gefahren von Aids und HIV und für die Einhaltung der Menschenrechte zum Vorwurf gemacht.

Am 27. Dezember 2007 wurde Hu Jia unter der Anschuldigung der Anstiftung zur Untergrabung der Staatsgewalt unter Hausarrest gestellt. Am 3. April 2008 wurde er zu dreieinhalb Jahren Gefängnis verurteilt.

In der Einsamkeit seiner Gefängniszelle kämpft Hu Jia heute allein gegen seine Krankheit. Er leidet an Leberzirrhose, regelmäßige medizinische Betreuung wird ihm jedoch nach allem, was wir wissen, verweigert.

Die willkürliche Verhaftung und Verurteilung Hu Jias hat in der ganzen Welt viele Reaktionen hervorgerufen. Mit der Verleihung des Sacharow-Preises an Hu Jia anerkennt das Europäische Parlament mit Nachdruck und Entschlossenheit den täglichen Kampf für Freiheit aller Verteidiger der Menschenrechte in China.

(Beifall)

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe noch eine andere kurze Erklärung. Morgen, am 24. Oktober, gedenken wir feierlich des 63. Jahrestages des Bestehens der Vereinten Nationen. Zu diesem Anlass möchte ich auf das Ausmaß, das Engagement und den Erfolg der Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union, dem Europäischen Parlament und den verschiedenen Programmen und Einrichtungen der Vereinten Nationen hinweisen.

Erst vor kurzem wurde im Rahmen einer Veröffentlichung mit dem Titel „Leben verbessern“, die Ihnen allen zugegangen ist, eine Bilanz der Zusammenarbeit der vergangenen Jahre gezogen. In den letzten Wochen durchleben wir weltweit eine

schwierige Zeit, vor allem im Zusammenhang mit der Finanzkrise und ihren drastischen Auswirkungen auf die Weltwirtschaft.

Gerade in diesem Zusammenhang sind die der Europäischen Union zugrunde liegenden Werte der multilateralen Verständigung und der Solidarität von großer Bedeutung. Dies gilt genauso für unseren Einsatz und unsere Verantwortung den Entwicklungsländern gegenüber. Auch die im kommenden November stattfindende internationale Konferenz über die Entwicklungsfinanzierung wird in dieser Hinsicht eine ausschlaggebende Rolle spielen. Wir dürfen bei den großen Herausforderungen, vor denen wir stehen, die Interessen der Entwicklungsländer nicht aus dem Auge verlieren!

4-045

6 - Abstimmungsstunde

4-046

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll)

4-047

6.1 - Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union - Haushaltsjahr 2009 (Abstimmung)

4-048

– *Vor der Abstimmung*

4-049

Jutta Haug, Berichterstatterin. – Herr Präsident! Die Erklärung verläuft wie jedes Jahr – vor der Abstimmung müssen hier einige technische Anpassungen mitgeteilt werden. Ich weiß, dass die Kolleginnen und Kollegen nicht so richtig daran interessiert sind, aber wir brauchen es einfach für das Protokoll.

Erstens: Wie bereits in der Abstimmungsliste aufgeführt, betrifft die Abstimmung zum Änderungsantrag 783 zur Haushaltszeile 22 02 04 02 nur die Zahlungsmächtigungen.

Zweitens: Die Erläuterungen betreffend *Global Energy Assessment* gehören nicht auf die Haushaltszeile 08 03 01, wo sie irrtümlich hinzugefügt wurden, sondern auf die Zeile 08 05 01. Über Änderungsantrag 936 zur Zeile 08 03 01 muss daher ohne die Erläuterungen zu *Global Energy Assessment* abgestimmt werden. Diese werden stattdessen in den Änderungsantrag 938 zu Zeile 08 05 01 aufgenommen.

Ich weiß, wie die Begeisterung hier hochschwappt.

Drittens: Die Wiedereinsetzung der Mittel des Haushaltsvorentwurfs für die dezentralen Agenturen auf deren Titel in Zeile 1 und 2 inkludiert selbstverständlich auch die Wiederherstellung ihrer Stellenpläne. Dies betrifft die Arzneimittelagentur, die Agentur für Chemikalienrecht und chemische Stoffe, die Agentur für Flugsicherheit, die Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs, die Eisenbahnagentur, die Umweltagentur, das Zentrum für die Förderung der Berufsbildung, die Behörde für Lebensmittelsicherheit, die Fischereiaufsichtsbehörde und das Gemeinschaftliche Sortenamt, deren Stellenpläne nicht ausdrücklich in den Dokumenten mit den Änderungsanträgen enthalten sind.

Viertens: Aufgrund eines Hinweises des Juristischen Dienstes muss eine Erläuterung, die auf mehreren Haushaltslinien angenommen wurde, leicht modifiziert werden. Dies betrifft den Satz, beginnend mit „Die Kommission darf“ bis zu „und dem internen Prüfer der Kommission zu übermitteln“, in den folgenden Änderungsanträgen: Änderungsantrag 994 zu Zeile 19 04 01, Änderungsantrag 1011 zu Zeile 21 02 01, Änderungsantrag 1015 zu Zeile 21 03 01, Änderungsantrag 1016 zu Zeile 21 04 01, Änderungsantrag 1026 zu Zeile 23 02 01 und Änderungsantrag 785 zu Zeile 23 02 02. Die korrekte Version dieser Erklärung ist in der Abstimmungsliste ausgeführt.

Fünftens: Schließlich ist aufgrund eines technischen Problems die Haushaltszeile 19 06 06 mit dem Titel „Konsularische Zusammenarbeit“ nicht in den Änderungsanträgen enthalten, obwohl sie als Teil des Berichtungsschreibens Nr. 1/2009 angenommen wurde. Diese neue Haushaltszeile wird daher mit einem p.m.-Eintrag eingefügt.

Wenn also niemand von den Kolleginnen und Kollegen Einwände gegen alles das, was ich hier gerade mitgeteilt habe, hat, wird der Sitzungsdienst das alles so, wie wir das beschlossen haben, einfügen.

4-050

Der Präsident. – Frau Kollegin Jutta Haug, da wir großes Vertrauen zu Ihnen haben, können wir jetzt darüber abstimmen.

(Der Vorschlag der Berichterstatterin wird angenommen.)

– *Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 111*

4-051

Catherine Guy-Quint (PSE). – Monsieur le Président, nous n'avons pas voté la seconde partie du 106, je pense. Si vous pouviez vérifier.

4-052

Der Präsident. – Doch, Frau Kollegin Guy-Quint. Herr Dunstan sagt mir gerade, der erste Teil war hinfällig, und über den zweiten Teil haben wir abgestimmt.

– *Vor der Abstimmung über Block 8*

4-053

Janusz Lewandowski, rapporteur. – Mr President, there are no technical adjustments this time, so we can vote.

(Applause)

4-054

Der Präsident. – Da kann man den Berichterstatter ja nur beglückwünschen!

4-055

6.2 - Haushaltsplan 2009 (Einzelplan III) (A6-0398/2008, Jutta Haug) (Abstimmung)

4-056

6.3 - Haushaltsplan 2009 (Einzelpläne I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX) (A6-0397/2008, Janusz Lewandowski) (Abstimmung)

4-057

7 - Begrüßung

4-058

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist mir eine große Freude, die Mitglieder der Delegation des Parlaments der Republik Moldau ganz herzlich zu begrüßen, die anlässlich des 11. Treffens des Parlamentarischen Kooperationsausschusses Moldau – Europäische Union, das gestern und heute stattfand, hier in Straßburg sind.

Die Tatsache, liebe Kolleginnen und Kollegen, dass Sie bei uns im Europäischen Parlament sind, beweist, dass der parlamentarische Dialog der beste Weg ist, um unsere Beziehungen zu stärken und Lösungen für offene Fragen in östlichen Nachbarstaaten der Europäischen Union zu finden.

Wir wünschen Ihnen allen viel Glück bei den Wahlen im nächsten Jahr sowie für Ihr gegenwärtiges und zukünftiges Wirken. Nochmals herzlich willkommen!

(Beifall)

4-059

8 - Abstimmungsstunde (Fortsetzung)

4-060

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Fortsetzung der Abstimmungsstunde.

4-061

8.1 - Flughafenentgelte (A6-0375/2008, Ulrich Stockmann) (Abstimmung)

4-062

8.2 - Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen EG/Bosnien und Herzegowina (A6-0378/2008, Doris Pack) (Abstimmung)

4-063

8.3 - Hochsee-Piraterie (B6-0537/2008) (Abstimmung)

4-064

– *Zu Ziffer 4 zweiter Teil*

4-065

Rosa Miguélez Ramos (PSE). – Señor Presidente, sí, me refiero a la primera parte, por favor, del apartado 4, en la votación por partes. Querría que se repitiese la votación de la primera parte del apartado original.

4-066

Der Präsident. – Ja, ich sehe, das Haus ist einverstanden. Wir stimmen nochmals darüber ab.

4-067

8.4 - Gleichwertigkeit von Rechnungslegungsgrundsätzen (B6-0544/2008) (Abstimmung)

4-068

8.5 - Sicherheitsmaßnahmen im Flugverkehr und Bodyscanner (B6-0562/2008) (Abstimmung)

4-069

– *Vor der Abstimmung*

4-070

Manfred Weber, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident! Im Namen der EVP-Fraktion möchte ich einen Antrag einbringen. Wir sind uns im Parlament ganz klar bei zwei Punkten einig: Zum einen wollen wir beim Verfahren über diese neuen technischen Varianten beteiligt werden. Das kann nicht ohne Parlament entschieden werden! Ich bedanke mich bei Kommissar Tajani, der das zugesichert hat.

Zweitens ist für uns alle klar: Diese neue technische Maßnahme ist sehr sensibel zu sehen. Wir haben da viele Sorgen. Die Kriterien der möglichen Anwendung müssen klar geregelt sein. Darüber sind sich auch alle im Plenum einig. Ich möchte für die EVP heute den Antrag stellen, dass wir uns noch vier Wochen Zeit nehmen und die Abstimmung auf November vertagen, weil Kommissar Tajani angekündigt hat, im November ein großes Hearing dazu zu veranstalten. Die EVP ist der Meinung, dass man, bevor man entscheidet, sich die Fakten anhören soll. Ich hoffe, dass wir hierfür eine Mehrheit bekommen. Deswegen beantragen wir die Vertagung der Abstimmung auf November.

4-071

Martin Schulz, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte ausdrücklich gegen diesen Antrag sprechen, und zwar aus folgendem Grund: Sicher haben wir bei der Anhörung des Herrn Tajani die Möglichkeit, uns zusätzliche Informationen geben zu lassen und unsere Position zu definieren. Was wir aber mit dieser Entschließung hier machen, ist, dem Rat – der ja bereits beim letzten Ministerrat „Justiz und Inneres“ seinen Beschluss gefasst hat – zu sagen, dass nach unserer Auffassung – dies gilt zumindest für meine Fraktion – Sicherheit und Sicherheitsmaßnahmen unverzichtbar sind. Aber es ist eine absolut inakzeptable Maßnahme, wenn Scanner eingesetzt werden, das heißt Sichtgeräte, die den Menschen vollständig entblößt und nackt darstellen! Das ist ein Verstoß gegen die Menschenwürde, und es ist auch kein Sicherheitszuwachs damit verbunden!

(Beifall von links und aus der Mitte)

Man muss einfach sehen, dass der Sicherheitswahn, der hier betrieben wird, dort am besten sichtbar wird. Wir wollen mit dieser Entschließung ein klares Signal setzen, dass wir gegen solche Maßnahmen sind, die im Übrigen medizinisch außerordentlich umstritten sind! Wir bitten deshalb, den Antrag des Kollegen Weber zurückzuweisen.

(Beifall)

4-072

Der Präsident. – Vielen Dank. Die ALDE-Fraktion hat eine namentliche Abstimmung über diesen Antrag verlangt.

(Das Parlament lehnt den Antrag auf Vertagung der Abstimmung ab.)

4-073

8.6 - Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen EG/Bosnien und Herzegowina (B6-0541/2008) (Abstimmung)

4-074

– *Zu Ziffer 22*

4-075

Doris Pack, Verfasserin. – Herr Präsident! Zu Ziffer 22 habe ich einen mündlichen Änderungsantrag, der auch mit den anderen Kollegen abgestimmt ist. Wir müssen den Text korrigieren, weil er nicht ganz der Wahrheit entspricht. Wir sollten nach dem „Missing Persons Institut“ hinter dem Semikolon den Satz ändern, und zwar so, wie ich ihn jetzt auf Englisch vorlese:

4-076

– ‘urges the corresponding urgencies at the entity level to support the work of the state-level bodies by forwarding to them all the relevant information they gather;’.

4-077

Der Präsident. – Das ist also Ziffer 22. Ich sehe keinen Widerspruch. Wir stimmen darüber so ab.

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

4-078

8.7 - Gedenken an den Holodomor, die große Hungersnot in der Ukraine (1932-1933) (RC-B6-0571/2008) (Abstimmung)

4-079

8.8 - Jahresbericht des Europäischen Bürgerbeauftragten (2007) (A6-0358/2008, Dushana Zdravkova) (Abstimmung)

4-080

– *Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 5*

4-081

Dushana Zdravkova, rapporteur. – Mr President, as has been discussed, my oral amendment is as follows (paragraph 23): ‘Proposes that the Ombudsman take measures to reduce the number of complaints in such cases where no action is possible;’. The end of the paragraph has been changed.

4-082

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

– *Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 7*

4-083

Dushana Zdravkova, rapporteur. – Mr President, it is just to delete the words ‘by the first European Ombudsman’ from the first part of the amendment.

4-084

Der Präsident. – *(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)* Die Abstimmungsstunde ist geschlossen.

4-085

9 - Zusammensetzung der interparlamentarischen Delegationen: siehe Protokoll

4-086

10 - Stimmerklärungen

4-087

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ
Αντιπρόεδρος

4-088

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

4-089

Σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης - Οικονομικό έτος 2009

4-090

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, haluan aluksi todeta, että olen iloinen siitä, että budjettikokonaisuus saatiin äänestettyä ja saatiin läpi. Tietenkin kulttuuri- ja koulutusvaliokunnan varapuheenjohtajana erityisesti seurasin tähän alueeseen liittyviä kysymyksiä, ja olen iloinen siitä, että muun muassa tärkeä hanke, Euroopan nuorten olympiafestivaali Tampereella, meni läpi äänestyksessä.

On tärkeää huolehtia siitä, että saamme kansalaisia lähellä olevia hankkeita vietyä läpi budjetin kautta. Silloin ihmiset näkevät ja kokevat sen, millä tavoin unioni toimii heidän alueellaan. Kun budjetinippu on vahva, niin täytyy todeta, että yhdessä kohdassa, jossa puhutaan Euroopan unionista globaalina yhteistyökumppanina, eli kohdassa 134 epäilen, että äänestin väärin, johtuen siitä, että seurasin ryhmän listaa ja kaikilta osin en ole aivan samaa mieltä. Tässä kohdin on ehkä hyvä tämä todeta, mutta muilta osin voin todeta, että olen tyytyväinen tähän budjettiesitykseen ja olen iloinen siitä, että se meni läpi.

4-091

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I abstained on vote 134 of the draft general budget for 2009, as the intellectual dishonesty and cynicism of the movers of this amendment are preying on the genuine concerns and fears of many of our citizens by trying to imply that, at present – and in the past – EU development funds have been given to governments and organisations for programmes that include, I quote: ‘coercive abortion, forced sterilisation and infanticide’, all of which we would condemn outright. That should not even need to be said. So they justify the wording of this emotive amendment, the text of which is already being used with one eye on next June’s European election. The amendment is being portrayed as, I quote: ‘an attempt to exclude such projects from receiving EU funds in the 2009 EU budget’. As EU funds have never been used in such a way, but always according to the Cairo ICPD, and as there is no such proposal in this year’s budget to do so, the political mischief of the movers has to be acknowledged by all fair-minded and intellectually honest commentators.

4-092

- Έκθεση: Jutta Haug (A6-0398/2008)

4-093

Маруся Иванова Любчева (PSE). –Подкрепих бюджета за 2009 г., както и предложението за увеличаването му в сравнение с проекта на Комисията. Макар и недостатъчен за задоволяване на големите потребности на всички страни-членки и реализиране на приоритетните политики в пълен обем, считам, че този бюджет отговаря на основния принцип на Съюза, солидарността.

Чрез насочването на средства към по-слаборазвитите страни и региони финансовият инструмент се утвърди като важен фактор за постигане на балансирано развитие. Съществен принос в това отношение има Кохезионният фонд, предназначен именно за страните-членки, които чрез неговите средства получават шанс да намалят икономическото и социално изоставане. Това е особено важно за новите страни-членки, които действително имат нужда от финансовите ресурси на Общността. Считам за недопустимо тези ресурси да бъдат обект на по-особени условия, в сравнение с утвърдените процедури и правила в Съюза.

За България тези средства са от съществено значение за постигане на догонващо развитие и среден стандарт за Съюза. Неприемането на предложението за поставяне на средства по Кохезионния фонд в резерв е добро решение. Предложението бе свързано с неясни критерии, особено що се отнася до възстановяване на задържаните средства. Считам, че Европейската комисия и парламент имат достатъчно контролни механизми, за да следят за ефективното изразходване на средствата по европейските фондове.

4-094

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, ik heb de ontwerpbegroting 2009, in het bijzonder de begroting van de Commissie, niet goedgekeurd. Waarom? Ik wil een politiek statement maken door op geen enkele manier instemming met de werking van de Commissie te laten blijken.

In het algemeen beschouw ik de Commissie als een instelling die per definitie, wat haar beginselen betreft, ondemocratisch werkt, vermits het eigenlijk gaat om een college van zuiver politiek benoemde hoge ambtenaren, die zich echter gedragen als een soort Europese mandarijnen die nauwelijks controle dulden en die eigenlijk ook niet gesanctioneerd kunnen worden.

Op politiek gebied dan, wat de begroting 2009 betreft, verzet ik mij in de eerste plaats tegen de onophoudelijke inspanningen van de Commissie om mordicus verder te gaan op de verdoemde weg van de toetreding van het islamitische en niet-Europese Turkije tot de Europese Unie. Ik ben niet van plan om deze politiek mee goed te keuren.

4-095

Σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης - Οικονομικό έτος 2009

4-096

Colm Burke (PPE-DE). – Madam President, we voted to support the thrust of Mrs Sinnott’s Amendment 134, on preventing Community assistance being given to any government, organisation or programme which supports or participates in the management of a programme involving human rights abuses such as coercive abortion, involuntary sterilisation or infanticide.

However, we feel it important to question Mrs Sinnott’s justification for proposing such an amendment. In her press statement this week, she cited such countries as China and Vietnam, where she claims that EU funding, channelled through the United Nations Population Fund (UNFPA), is presently being used for coercive abortions, involuntary sterilisation and infanticide. I spoke to the Director of the UNFPA office in Brussels this morning, who said that the UNFPA, the United Nations population programme, does not support coercion or abortion. It follows the mandate of the 1994 International Conference on Population and Development, which clearly states that reproductive health-care programmes should provide the widest range of services without any form of coercion. In addition, the global community has decided that abortion should never have been promoted as a method of family planning. China’s citizens have benefited from the presence of the UNFPA and the initiatives that it has brought to the nation. In the parts of China – and other nations –

where the UNFPA works, women are given more options for their reproductive health decisions, and more information about reproductive health care is available to them, as is the freedom of access to it.

4-097

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Madam President, this was a complex vote and a complex budget. I regret that Amendment 133 did not succeed, as it would have given more focus to the needs of children with disabilities who are in institutional care. Our concern was the deinstitutionalisation of those children. However, this issue has not gone away and we will continue to fight for their rights. I hope that the President of the Commission responds to my letter in this regard.

4-098

- Έκθεση: Janusz Lewandowski (A6-0397/2008)

4-099

Astrid Lulling (PPE-DE). – Madame la Présidente, j'ai voté contre la résolution concernant le projet de budget général de l'Union européenne parce qu'en dernière minute, par un amendement des Verts, que la plupart des collègues n'ont pas vu et dont ils n'ont pas mesuré la portée, on veut à nouveau essayer d'interpréter le fameux paquet Cox concernant le futur statut des députés d'une manière qui viderait le Fonds de pension volontaire des membres de sa substance.

Cet amendement ne reflète pas ce qui est expressément convenu dans ce paquet Cox. Il ne peut donc être question de priver la quasi-totalité des députés d'acquérir de nouveaux droits. Il n'est pas possible que cet amendement puisse avoir le moindre effet sur les dispositions d'application à arrêter en la matière.

Nous allons veiller à redresser cette situation car le vote est intervenu en pleine méconnaissance des collègues qui tous viennent maintenant me voir et sont ahuris par la vraie portée de cet amendement. En tant que vice-présidente du Fonds de pension, j'y veillerai.

4-100

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, ik heb bij de eindstemming over het ontwerp van algemene begroting 2009 voor de verschillende Europese instellingen, inclusief uiteraard het Parlement, tegen gestemd. In de eerste plaats omdat ik er niet van overtuigd ben dat al deze Europese instellingen zonder uitzondering zuinig en verantwoordelijk omspringen met het vele belastinggeld dat erin omgaat. Integendeel, eerlijk gezegd.

De Europese instellingen, daar moeten we ons goed van bewust zijn, hebben bij onze kiezers een imago van vetpotten waar overbetaalde en onderbelaste apparatsjiks en parlementsleden een soort nomenclatuur naar Sovjetmodel vormen, waar beslissingen dikwijls over de hoofden van de burgers heen en zeker tegen de wil en de belangen van de burgers in worden genomen.

Dat is een imago dat wij hebben, dat zeker niet voor alles en iedereen terecht is, maar waarvoor in een flink aantal Europese instellingen wel een grond van waarheid is, vrees ik.

Ik denk dat we nog veel voor eigen deur zullen moeten vegen vooraleer wij een positiever beeld van ons Europa zullen kunnen schetsen.

4-101

- Σύσταση: Ulrich Stockmann (A6-0375/2008)

4-102

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – Dovolte, abych vysvětlil své hlasování ke zprávě pana Stockmanna k leteckým poplatkům. Jednak jsem uvítal povinnost udávat společnou cenu dopravce včetně letištních poplatků na letenkách a v nabídkách, což zpřehlední rozhodování cestujících a podpoří hospodářskou soutěž, ale hlavně vítám limit sjednocující letištní poplatky pro hlavní národní a velká letiště, což umožní pro ta menší letiště nabídnout nižší ceny a konkurovat tak na trhu, který je teď velmi nepřehledný. Právě pro regionální letiště je to příležitost pro rozvoj a pro rozšíření dostupné nabídky leteckých služeb pro naše občany.

4-103

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0537/2008)

4-104

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, je voulais dire que le projet de résolution sur la piraterie, considérant la menace croissante de la piraterie en mer au large de la Corne de l'Afrique, soutient la volonté des États membres d'engager une action navale coordonnée. Les amendements sont, hélas, pour la plupart, des vœux pieux ou le rappel d'évidences, comme l'effondrement dans l'anarchie de la Somalie, dont il faudrait, c'est bien nécessaire, tirer toutes les conséquences.

Il est certain qu'il ne pourra être lutté efficacement contre la piraterie si l'on ne neutralise pas les bases des pirates. Il est regrettable, aussi, que ce texte ne rappelle pas la cause principale de ce retour de la piraterie, qui est le recul de l'influence civilisatrice de l'Europe dans cette région du monde.

Enfin, je crois qu'il est assez curieux de vouloir demander que les forces navales des États membres découpent, en quelque sorte, l'action de lutte contre la piraterie des actions qui sont menées, on ne sait trop pourquoi, dans le cadre de l'opération *Enduring freedom*, comme si Ben Laden s'échappait en quelque sorte d'Afghanistan via le Pakistan, en pirogue, pour aller gagner la Nouvelle-Zélande. Je comprends que l'on veuille introduire cette distinction, mais les navires qui sont sur place auront naturellement à faire les deux missions.

4-105

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0544/2008)

4-106

Peter Skinner (PSE). – Madam President, accounting standards are the key element of the language of financial services. For investors, the moves to converge the national standards of accounting to the International Financial Reporting Standards (IFRS) are a great step forward. It means that companies will be able to publish accounts in one basic form, which should be accepted in the major economies around the world. Canada, China, Japan, the USA – and now, it seems, India as well – are in agreement in the wish to converge their standards towards IFRS.

Although I welcome this, as the rapporteur for the transparency directive, I recognise that work to achieve actual convergence still has to be done. This is why I and my fellow rapporteur, Margarita Starkevičiūtė, have approved the amendments to monitor the progress of this convergence process. I trust that the Commission, in their discussions with various national authorities, can keep the momentum moving. With regard to the USA, I am keen that a new administration can be trusted and relied upon to make the substantial progress that it is needed. The Commission should keep pressure on this.

On accounting standards themselves, it is vitally important to keep the underlying approach, as agreed within the International Accounting Standards Board (IASB). The integrity of these rules will be tested by attempts to dilute them for national reasons. This should be resisted strongly, and fair value accounting must be supported in the face of such pressure.

4-107

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0562/2008)

4-108

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, ik heb mij bij de resolutie over vliegtuigveiligheid en bodyscanners onthouden, niet omdat ik bezwaar heb tegen het voorbehoud dat erbij gemaakt wordt wegens het recht op privacy voor de reizigers, integendeel. Ook ben ik van oordeel dat de bodyscanners niet in gebruik genomen kunnen worden zonder een duidelijke wetenschappelijke en medische beoordeling van de mogelijke gevolgen van het gebruik van de technologie in kwestie voor de gezondheid van de gebruikers.

Ik kan alleen maar betreuren dat het voorstel om de stemming nog even uit te stellen en commissaris Tajani uit te nodigen ter zake een studie voor te stellen die ons misschien in staat zal stellen om met meer kennis van zaken over het gebruik van bodyscanners te oordelen, is weggestemd.

Het gaat om een zeer ernstige zaak: de veiligheid van de burgers en het gebruik van een baanbrekende nieuwe technologie. Daarom vind ik het bijzonder spijtig dat we deze kwestie in ons Parlement slordig aanpakken.

4-109

- Προτάσεις ψηφίσματος: (RC-B6-0571/2008)

4-110

Zita Pleštinská, za skupinu PPE-DE . – Vážená pani predsedníčka, ako jednej zo spoluautorov uznesenia Európskeho parlamentu o spomienke na umelo vyvolaný hladomor na Ukrajine v rokoch 1932 – 1933 v mene skupiny EPP-ED mi na úvod dovoľte vyjadriť poďakovanie všetkým kolegom Európskeho parlamentu, ktorí hlasovali za toto uznesenie.

Pod líderstvom našej politickej skupiny EPP-ED sa dohodol kompromis, z ktorého na žiadosť politickej skupiny socialistov vypadlo slovíčko genocída. Po včerajšej diskusii za Vašej účasti plnej veľkých emócií a silných slovách komisára Antonia Tajaniho však nikto nemôže pochybovať, aký názov by mal dostať ohavný čin, ktorý vyhubil desať miliónov ľudí. Teraz je rad na historikoch, aby na základe faktov, pokiaľ žijú ešte pamätníci, ukončili mlčanie a zatajovanie týchto skutočností. Do knižníc sa musia dostať knihy, ktoré podávajú pravdivé svedectvo o tomto hladomore na Ukrajine.

Hlasovaním za uznesenie hladomoru v rokoch 1932 – 1933 na Ukrajine ako hrozného zločinu proti ukrajinskému ľudu a proti ľudskosti sme dnes opäť vlepili Stalinom vytrhnutú stránku do knihy európskej histórie.

4-111

Tunne Kelam (PPE-DE). – Madam President, I voted for the resolution on Holodomor, the great Ukrainian famine. The resolution rightly calls it an appalling crime against the Ukrainian people and, indeed, against humanity. However, due to

the position taken by certain factions, the resolution has avoided the term 'genocide', which would be fair and appropriate to be used in this case.

The Ukrainian Parliament and 26 states have defined this crime, which caused the death of at least four million people, as genocide. Moreover, recital B of the resolution quotes the UN Convention on the crime of genocide of 1948, which unequivocally covers the Ukrainian case. So I very much hope that the European Parliament will soon join the position taken by these states.

4-112

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, nous avons commémoré l'"*Holodomor*", la destruction méthodique de la paysannerie ukrainienne par la famine, et notre Parlement a reconnu, comme vient de le faire aussi notre collègue à l'instant, que c'était un génocide.

Je voudrais juste souligner ici le fait que les auteurs de ce génocide ont siégé parmi les juges de la civilisation à Nuremberg, ce qui devrait permettre, aujourd'hui, de discuter de la composition, de la procédure et des conclusions du procès de Nuremberg. Or, les intellectuels, qui y procèdent aujourd'hui en Europe, sont arrêtés, détenus, pourchassés, ruinés, poursuivis, jetés en prison... Pire, leurs avocats, qui présentent également les mêmes conclusions, sont pourchassés de la même façon.

Dans le pays de M. Poettering, par exemple, ils sont poursuivis et arrêtés selon des procédures qui rappellent les procès staliniens. Nous avons remis le prix Sakharov de défense de la liberté d'expression à un dissident chinois, nous aurions aussi bien pu le remettre à certains Européens tels que, par exemple, la courageuse avocate allemande, Sylvia Stolz.

4-113

- Έκθεση: Doris Pack (A6-0378/2008)

4-114

Bernd Posselt (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Doris Pack hat wie immer einen hervorragenden Text vorgelegt, denn sie ist nicht nur eine Expertin für Südosteuropa, sondern auch für Bildung.

Ich begrüße, dass der Punkt Bildung im Zusammenhang mit dem Stabilitätsabkommen ein besonderer Schwerpunkt ist. Wir müssen aber unsere Ansätze noch weiterfassen, indem wir uns erstens noch intensiver darum kümmern, dass die Visa-Liberalisierung endlich vorangetrieben wird und die jungen Menschen in Bosnien und Herzegowina wirklich die Gelegenheit haben, Europa studierend und reisend kennenzulernen.

Zweitens ist es entscheidend, dass wir in Sarajewo eine europäische multireligiöse Universität schaffen, die von allen drei Religionsgemeinschaften des Landes getragen wird und ein europäisches Zentrum der Toleranz und des gegenseitigen Kennenlernens sein kann – nicht auf der Basis der Indifferenz, sondern der Verwurzelung in der jeweils eigenen Religion. Damit können die Menschen in Bosnien und Herzegowina mit unserer intensiven Unterstützung als Europauniversität nicht nur für sich einen großen Fortschritt erzielen, sondern Bosnien und Herzegowina könnte auch ein Signal für den ganzen Kontinent setzen.

4-115

- Έκθεση: Dushana Zdravkova (A6-0358/2008)

4-116

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, het voorliggende verslag van de Commissie verzoekschriften over dit verslag 2007 van de Europese Ombudsman was globaal gesproken zeer positief en ik kan daar voor een keer zeker mee instemmen. Ik heb het verslag dan ook goedgekeurd.

Niettemin wens ik in deze stemverklaring opnieuw op te merken dat het toch merkwaardig is dat het Parlement de Europese Ombudsman feliciteert voor zijn optreden voor een correcte en volledige toepassing van wetten en regels, terwijl wetsovertredingen en verkrachtingen van de regels bij wijze van spreken voor de neus van ons, parlementsleden, dagelijks en op zeer grote schaal plaatsvinden, zonder dat het Parlement ingrijpt of zelfs met medewerking van het Parlement.

Bijvoorbeeld de wijze waarop de Commissie en het Parlement blijven voortbouwen op het Verdrag van Lissabon, dat sinds de volksraadpleging in Ierland politiek en juridisch morsdood is, is een aanfluiting van alle rechtsregels. Ik denk opnieuw dat wij dringend moeten beginnen voor eigen deur te vegen.

4-117

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

4-118

- Σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης - Οικονομικό έτος 2009

- Έκθεση: Jutta Haug (A6-0398/2008)

4-119

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Junilistan anser att EU:s budget skall begränsas till 1,00 procent av medlemsländernas genomsnittliga BNI. Vi har därför valt att rösta nej till samtliga höjningar som Europaparlamentet föreslagit, samtidigt som Junilistan välkomnat de få besparingar som endera budgetutskottet eller enskilda ledamöter lagt fram som ändringsförslag.

Det finns fler olyckliga budgetposter, men Junilistan beklagar i synnerhet det höga stödet till EU:s jordbrukspolitik, sammanhållningsfonden, fiskerinäringen samt de budgetposter som innehåller stöd till olika former av informationskampanjer.

Junilistan anser vidare att Europaparlamentets ständiga resande mellan Strasbourg och Bryssel måste åtgärdas samt att Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén ska läggas ned.

4-120

Jean-Claude Martinez (NI), par écrit. – Avoir à 27 pays un budget européen de l'ordre de 130 milliards d'euros, soit l'équivalent du seul budget de l'Espagne, est, en période normale, déjà une curiosité.

Mais voilà que, dans une Europe où manquent des TGV "Finlande-Espagne" ou "France-Pologne", comme des équipements et des personnels pour les universités, les centres de recherche ou les maisons de retraite d'un continent submergé par le tsunami gériatrique, la crise planétaire des liquidités interbancaires, du choc immobilier sur plusieurs économies et de la baisse de confiance des entrepreneurs et des travailleurs vient exiger un effort budgétaire sans aucune mesure avec le budget européen habituel.

Il faut donc une programmation budgétaire d'exception pour un grand plan d'infrastructures, approuvé par un grand "référendum financier européen". C'est à dire un emprunt continental, d'un montant équivalent aux 1.700 milliards d'euros mobilisés pour le secteur bancaire.

4-121

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater beklagar att EU ska finansiera stöd till tobaksproducenter, samtidigt som vi lägger stora pengar på folkhälsokampanjer och anti-rökningsinsatser i EU.

Vi anser också att det är en skandal att EU:s budget ska användas till stöd för tjurfäktning, som är en tradition som vi inte anser vara förenlig med moderna värden och djurens rättigheter.

Vi beklagar även att exportstöd av alla de slag samt mjölkkvoter fortfarande ska uppta en del av EU:s budget.

Alla dessa förslag röstade vi emot.

Vi vill även tydliggöra varför vi röstade emot förslaget om ett pilotprojekt till förmån för barn och barns rättigheter. Det beror på att detta förslag inte rymdes i den kompromiss mellan de politiska grupperna som rör pilotprojekt, och för att inte riskera denna känsliga kompromiss kunde vi tyvärr inte stödja förslaget, vars innehåll vi fullt sympatiserar med. (ändringsförslag 133)

Slutligen vill vi uttrycka vår stora besvikelse över att de ändringsförslag som syftade till att stärka fackligt samarbete och samråd mellan näringslivet och fackliga organisationer inte antogs i plenum.

4-118-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport de ma collègue Allemande Jutta Haug sur le projet de budget général de l'Union pour 2009 et la lettre rectificative n° 1/2009 à l'avant-projet de budget général (APB) de l'Union européenne. Comme de nombreux collègues, je déplore le fait que le Conseil ait encore réduit un budget déjà maigre: les crédits d'engagement du projet de budget représentent au total 134 milliards d'euros, c'est-à-dire un recul de 469 millions d'euros par rapport à l'APB, alors que les paiements se situent à 115 milliards d'euros, en recul de 1,8 milliard d'euros, se limitant ainsi à 0,89% du RNB, soit un niveau sans précédent et creusant drastiquement l'écart entre engagements et paiements, ce qui est contraire à la discipline budgétaire. Sur le plan agricole, je soutiens la création de 3 nouveaux Fonds (Fonds pour la restructuration du secteur laitier, Fonds Éco-Aide pour le soutien de l'élevage ovin et caprin de l'UE et Instrument financier pour l'adaptation de la flotte de pêche aux conséquences économiques de la hausse du prix du carburant).

4-122

Bastiaan Belder (IND/DEM), schriftelijk. – Het verslag-Haug krijgt mijn steun niet, omdat het Europees Parlement vraagt om meer uit te geven. Ik steun de nieuwe prioriteiten op het gebied van klimaatverandering en energie. Het is goed dat veel amendementen beogen deze prioriteiten in de begroting beter tot uitdrukking te brengen. Dat betekent evenwel ook dat we moeten aangeven op welke terreinen we willen besnoeien. Hierover vind ik niets in het standpunt van het Parlement terug.

Verder wil ik mij uitspreken voor evenwichtige steun aan de regeringen in het Midden-Oosten. Wat de Palestijnse Autoriteit betreft, behoeft dit punt blijvend aandacht. Het ter beschikking stellen van hulpgeld is wel op zijn plaats, omdat premier Fayad, naar het zich nu laat aanzien, een koers vaart die onze steun verdient.

Tot slot is het terecht dat de Europese Unie extra voedselhulp wil geven aan arme landen wegens de sterk gestegen voedselprijzen. Ik ben het eens met de rapporteur dat de financiering daarvan niet uit het budget voor de Europese landbouw behoort te komen, maar moet komen uit het budget voor extern beleid.

4-123

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE-DE), skriftlig. – Vi stödjer grundprinciperna för EU:s budget för 2009 och vill understryka att den ska ge medborgarna god valuta för pengarna. De ramar som lagts fast i budgetplanen bör respekteras och därför välkomnar vi att budgeten med god marginal kommer att hålla sig inom dessa ramar.

Vi vill skära ned jordbruks- och regionalstöden drastiskt och minska den totala budgeten. Vi vill i större utsträckning använda de gemensamma pengarna till forskning och utveckling, tillväxt, infrastruktur och säkerhet.

4-124

Brigitte Douay (PSE), par écrit. – Le Parlement européen a adopté, ce jeudi 23 octobre en première lecture, le budget de l'Union européenne pour 2009.

Ce budget s'inscrit dans le contexte particulier des perspectives financières 2007-2013 étiquées – que les socialistes français avaient d'ailleurs refusé de voter en 2006 –, de la crise financière et de la préparation des élections européennes de juin 2009.

Un budget, c'est de la politique en chiffres! Le Parlement a réussi à restaurer un niveau de paiement satisfaisant, malgré la volonté du Conseil de pratiquer des coupes sombres dans des lignes qui semblent pourtant prioritaires aux députés, comme la lutte contre le changement climatique, l'aide aux PME, la croissance et la compétitivité ou les actions en faveur de la citoyenneté.

Dans cette rubrique, je me félicite que nous ayons rétabli un niveau de crédits satisfaisant pour les actions de communication vis-à-vis des citoyens et des médias. Pour préparer les prochaines élections et donner envie aux citoyens de participer au vote, leur sensibilisation aux questions européennes est essentielle. Toutes les initiatives de la Commission et du Parlement visant à expliquer l'Europe et sa valeur ajoutée pour la vie quotidienne et la préparation de l'avenir doivent être encouragées et dotées de moyens suffisants.

4-124-500

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I voted against amendment 134 because to vote for or to abstain would be to lend credibility to false allegations by Kathy Sinnott to the effect that the EU funds coercive abortion, involuntary sterilization, and, infanticide.

4-125

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Se há semelhança do que aconteceu em processos orçamentais anteriores onde tivemos dobradas razões para os rejeitar logo na primeira leitura, poderemos afirmar que relativamente à proposta de orçamento comunitário para 2009 temos redobradas razões para o fazer.

Sublinhe-se que o Conselho perspectiva da mesma forma o próximo orçamento como o fez relativamente aos anteriores, isto é, utilizando este instrumento como suporte para a continuação da política neoliberal da UE, aliás, não poderia ser de outra forma.

Este processo orçamental evidencia (uma vez mais) a resposta de classe que a UE está a procurar dar à agudização da crise capitalista, agora despoletada pela crise financeira no coração do próprio sistema, isto é, nos EUA. Nem a Comissão, nem o PE, nem o Conselho avançam com qualquer medida ao nível do orçamento comunitário para dar resposta efectiva às necessidades e crescentes dificuldades dos trabalhadores e das populações, das micro, pequenas e médias empresas, de grande parte do sector produtivo.

Sublinhamos que o Conselho, no preciso momento em que se agudiza a crise estrutural da União Europeia, reduz a um "nível sem precedentes" os pagamentos, em cerca de 9 mil milhões de euros relativamente ao previsto no Quadro financeiro plurianual!

Daí o nosso voto contra.

4-126

Anna Hedh (PSE), skriftlig. – Jag lade ned min röst eftersom stora delar av resultatet är en besvikelse. T.ex. är det galet att EU ska finansiera stöd till tobaksproducenter, samtidigt som vi lägger stora pengar på folkhälsokampanjer och anti-rökningsinsatser i EU.

Dessutom är det en skandal att EU:s budget ska användas till stöd för tjurfäktning, som är en tradition som jag inte anser vara förenlig med moderna värden och djurs rättigheter.

Jag beklagar också att exportstöd av alla de slag fortfarande ska uppta en del av EU:s budget och att de ändringsförslag som syftade till att stärka fackligt samarbete och samråd mellan näringslivet och fackliga organisationer inte antogs av parlamentet.

4-127

Bairbre de Brún and Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing. – We would strongly oppose coercive abortion, forced sterilisation and infanticide, and concur that these are human rights abuses.

We have abstained on the amendment as EU funds have never been used in this way and the amendment fails to clarify the importance of the international development work of credible organisations in supporting women in fertility management, specifically reproductive education, reproductive health-care services and family planning, and campaigning for women's right to health care.

While we are voting in favour of Amendments 612, 131, 132 and 133 because of the importance of the issue, we feel it would be more appropriate to create a separate budget line on children's rights, which would include the issues dealt with in these amendments.

4-128

Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk. – Door begrotingspost 05020812 en amendement 169 is het onderwerp schoolfruit opeens onverwacht belangrijk geworden, door voorstellen om er voortaan meer geld aan te besteden. Tot nu toe gaat het om een opkoopregeling waarvoor al jaren geld wordt gereserveerd met het doel de fruitkwekers te steunen. Daardoor krijgt het opgekochte fruit een nuttig doel. Voor de toekomst liggen voorstellen voor die vanaf 2010 kunnen leiden tot verruiming van het budget voor "marktordening" met EUR 90 miljoen per jaar of meer. Het Parlement mag hierover alleen maar adviseren. De Raad beslist en de subsidiariteitstoets is niet van toepassing, omdat deze bevoegdheid reeds lang door de artikelen 36 en 37 van het Verdrag is toegewezen aan de EU.

Onze partij, de Socialistische Partij in Nederland, vindt dat een rare gang van zaken. Een schoolfruitregeling kan nuttig zijn om te voorkomen dat kinderen steeds zwaarder en ongezonder worden. De vraag is waarom nu juist de EU daarvoor moet zorgen in plaats van de gemeenten die het onderwijs organiseren. Uit de EU-kas worden nu betalingen gedaan aan de lidstaten, die verplicht zijn om daar zelf een bedrag aan toe te voegen, waarna de uitvoering bij de gemeenten ligt. Die werkwijze levert vooral veel overbodige administratie en omslachtige bureaucratie op.

4-129

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, Dichiaro il mio voto favorevole al progetto di bilancio generale dell'Unione per il 2009 redatto dalla collega On. Haug. Mi compiaccio nel constatare l'aumento delle risorse destinate alla spesa globale per i trasporti nel progetto preliminare di bilancio per il prossimo esercizio e della nuova definizione della linea di bilancio relativa alle attività di sostegno alla politica europea dei trasporti e diritti dei passeggeri. Esprimo, tuttavia, il mio disappunto riguardo alla riduzione, seppur non eccessiva, dei pagamenti relativi a tale voce.

Ritengo infine necessario rimarcare il parere espresso dalla commissione LIBE, di cui faccio parte, ed associarmi alla collega Dührkop nel notare con soddisfazione che l'aumento di bilancio per il titolo 18 "Spazio di libertà, di sicurezza e giustizia", previsto per l'anno corrente, è stato mantenuto per il 2009. Ciò riflette la grande importanza posta sui temi relativi alla sicurezza e tutela della libertà, alla gestione dei flussi migratori e delle frontiere esterne dell'Unione, i quali divengono sempre più critici anche agli occhi dei cittadini europei.

4-130

Olle Schmidt (ALDE), skriftlig. – Som alltid när man röstar om en budget av EU:s storlek så finns det enskildheter som man kan ha synpunkter på. I EU:s fall är det naturligtvis framförallt jordbrukspolitiken som sticker i ögonen. Därför kan det te sig besynnerligt att rösta för en budget där den dominerande budgetposten är en som man skulle önska var en av de mindre- om alls. Samtidigt måste man se till helheten, och den goda nyheten är den allt mer vakna insikten om att betydligt större resurser måste läggas på det som verkligen är gemensamma uppgifter - i det här fallet klimatet. Min röst ska därför tolkas i ljuset av att årets budgetförslag innebär "ett fall framåt", inte som att jag okritiskt stödjer det totala innehållet. Två rättningar i röstprotokollet, bland annat om tobaksstöd har förts in.

4-131

Catherine Stihler (PSE), in writing. – Amendment 602 was supported by Parliament. Again this is disappointing, as it continues subsidising tobacco producers in the EU. Tobacco is the cause of death of half a million EU citizens each year. It is a disgrace that there is still a subsidy available to grow a product which kills so many.

4-132

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Η υπερψηφίση του προϋπολογισμού της ΕΕ για το 2009 από τις κεντροδεξιές και κεντροαριστερές δυνάμεις στο ΕΚ με την συμμετοχή των ελλήνων ευρωβουλευτών της ΝΔ του ΠΑΣΟΚ και του ΛΑΟΣ σηματοδοτεί την ένταση της αντιλαϊκής πολιτικής σε βάρος των εργαζομένων.

Στα πλαίσια της στρατηγικής της Λισσαβόνας σε μία περίοδο κρίσης του καπιταλιστικού συστήματος η ΕΕ αξιοποιεί τον προϋπολογισμό και ρίχνει τα βάρη και αυτής της κρίσης στους εργαζόμενους, επιταχύνει τις καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις, προωθεί σκληρά αντεργατικά μέτρα για το χτύπημα των συλλογικών συμβάσεων εργασίας, την γενικευμένη εφαρμογή των ελαστικών μορφών απασχόλησης, την ιδιωτικοποίηση των δημόσιων κοινωνικών υπηρεσιών και των ασφαλιστικών συστημάτων.

Η ΕΕ και το ΕΚ προτάσσουν την ιμπεριαλιστική δράση της ΕΕ και αυξάνουν τα κονδύλια για την στρατιωτικοποίηση της ΕΕ προκειμένου να ανοίξει ο δρόμος για την διείδυση των ευρωπαϊκών μονοπωλίων σε τρίτες χώρες.

Με την πολιτική πυγμής του καρότου και του βούρδουλα επιδιώκει την χειραγώγηση του εργατικού κινήματος ενισχύοντας τους κατασταλτικούς μηχανισμούς της για το χτύπημα των εργατικών λαϊκών αγώνων. Ταυτόχρονα μέσα από τον κοινωνικό διάλογο επιδιώκει να υφαρπάξει την συναίνεση των εργαζομένων στην λογική του ευρωμονόδρομου.

Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψηφίζει τον βαθιά ταξικό προϋπολογισμό και τα ιμπεριαλιστικά σχέδια του κεφαλαίου και της ΕΕ.

4-133

Silvia-Adriana Țicău (PSE), în scris. – În cadrul votului pentru raportul de aprobare a Bugetului pe 2009, secțiunea III - Comisie, am votat pentru paragrafele 14 și 38 ale raportului care sprijină dezvoltarea capacității instituționale pentru proiectul Nabucco.

De asemenea, am votat pentru amendamentul 542 care prevede o creștere cu 5 milioane de euro a liniei bugetare 06 03 04 (Financial support for projects of common interest in the Trans-European energy network). În ciuda faptului că suma este infimă în comparație cu dimensiunea bugetelor necesare realizării proiectelor energetice, consider că este important să dezvoltăm capacitatea instituțională necesară implementării acestui proiect. Suma suplimentată este dedicată dezvoltării capacității administrative a coordonatorului proiectului Nabucco.

Europa are nevoie de diversificarea surselor de aprovizionare cu energie și în acest sens proiectul Nabucco este un proiect strategic pentru Uniunea Europeană. Majoritatea cu care au trecut aceste amendamente este o recunoaștere a importanței pe care Parlamentul European o acordă proiectului Nabucco. În continuare, așteptăm acțiuni concrete care să se materializeze în demararea construcției proiectului Nabucco.

4-134

Gary Tittley (PSE), in writing. – British Labour MEPs have long supported the reform of the CAP, especially reforms which save money, and thus do not support measures which increase costs unnecessarily. In particular, the EPLP does not support subsidising the production of tobacco; bullfighting; new funds for dairy, sheep and goats and funds for publicising the CAP.

British Labour MEPs welcome any opportunity to help small and medium enterprises, as they are the backbone of our economy, providing the majority of jobs in the EU. Consolidating funding under one budget heading will help draw attention to the needs of SMEs.

4-135

- Έκθεση: Janusz Lewandowski (A6-0397/2008)

4-135-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté la résolution relative aux sections du budget de l'Union européenne, sauf le budget de la Commission européenne, sur la base du rapport de mon collègue Polonais Janusz Lewandowski. Si l'ensemble des budgets concernés par ce rapport semblent ne pas poser de problème majeur, je reste convaincu que le parlement européen n'est pas doté des moyens à la hauteur des responsabilités politiques qu'il a acquises de part l'évolution des traités et l'activité de ses membres ainsi que, de surcroît, de sa place dans la réduction de la fracture qui s'est installée entre la construction européenne et les peuples régulièrement confirmée par les différents référendums récents. Comme la grande majorité de mes collègues, je soutiens le renforcement proposé de la capacité d'audit de la Cour des comptes européenne avec la création de 20 postes. Les coûts liés au financement de l'extension du bâtiment de la Cour doivent être maintenus au niveau le plus bas possible pour le contribuable et c'est une bonne suggestion que de financer directement ces dépenses par le budget sur 4 ans, au lieu de masquer les coûts sensiblement plus élevés qui résulteraient d'une formule de location-achat sur 25 ans.

4-136

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Betänkandet tar fasta på ett utökat interinstitutionellt samarbete genom en generell utökning av tjänsterna inom EU:s institutioner. Föredraganden menar att effektiviteten på detta sätt kommer att förbättras. Exempelvis föreslås att personalresurserna för de politiska grupperna ska öka med 53 tjänster. Dessutom inrättas ytterligare två högre tjänster, utöver de nya tjänster som ingår i budgetförslaget.

Junilistan ställer sig mycket positivt till en effektivisering av EU-systemet, men anser inte att detta per automatik uppnås med fler tjänster! Principiellt är vi emot en utökning, både av EU-budgeten och fler tjänster, eftersom vi anser att detta innebär byråkratisering och mindre nationellt självbestämmande. Vad gäller fler tjänster i de politiska grupperna hävdar vi att nyttan för detta främst kommer de stora grupperna till del, vilket kommer att försvåra arbetet för andra grupper att driva en egen politik.

Dessutom har Europaparlamentet redan tidigare sett till att införa EU-bidrag till speciella "EU-partier" och partipolitiska stiftelser som är kopplade till dem. Vi anser att man därmed har gynnat de stora etablerade politiska partierna och deras grupper i Europaparlamentet alldeles tillräckligt på skattebetalarnas bekostnad. Junilistan har därför valt att rösta nej till betänkandet.

4-137

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Egregio Presidente, Onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole al progetto di bilancio generale 2009, presentato dalla relazione del collega Lewandowski. Infatti, ritengo che l'Unione Europea debba rispettare rigorosamente il regime finanziario, affinché possa essere dato un segnale forte in questo periodo di grande incertezza sui mercati. Sottolineo il fatto che si può ancora migliorare poiché ci sono ampi margini sul quale lavorare, al fine di ottenere un rafforzamento della cooperazione interistituzionale.

Infine, penso che sia doveroso rimarcare la mia opposizione a quegli emendamenti che prevedevano consistenti tagli ai fondi europei per le regioni del Sud Italia: non è in questo modo che si giunge all'integrazione europea, sebbene in queste zone la gestione dei fondi potrebbe essere migliore. Se un rubinetto dell'acqua perde, non chiudiamo la manopola, ma ripariamo la tubatura. Il concetto è lo stesso, con le dovute proporzioni.

4-138

Hannes Swoboda (PSE), *schriftlich*. – Hinsichtlich des Änderungsantrags 4 zum Bericht Lewandowski darf ich feststellen, dass durch einen Irrtum die Fraktion PSE diesen Antrag nicht mitunterzeichnet, aber voll unterstützt hat und unterstützt.

4-139

Gary Titley (PSE), *in writing*. – British Labour MEPs support the principle that the European Parliament should be knowledge based, but decided to abstain on the decision to increase the number of Group staff due to the current financial conditions and the need to save money as a result.

4-140

- Σύσταση: Ulrich Stockmann (A6-0375/2008)

4-141

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Como temos vindo a salientar ao longo deste processo, procura-se amalgamar e confundir deliberadamente "concorrência" com "transparência".

Isto é, sem dúvida que é necessário clarificar quais os critérios e o que efectivamente representam os valores das taxas aeroportuárias.

No entanto, tal não se deve inscrever numa política que visa a liberalização e privatização de um serviço público estratégico como é o transporte aéreo, nomeadamente através da criação de "um verdadeiro mercado aeroportuário concorrencial" e a aplicação do princípio "utilizador-pagador" e da rendibilidade num serviço público. Aliás, como salientámos anteriormente, procura-se mesmo subtrair do controlo público o denominado "papel regulador", transferindo para ditas entidades ou autoridades reguladoras "independentes".

Reafirmamos que as experiências de privatização ocorridas no sector não têm gerado mais valia nos serviços prestados, fomentam a destruição de postos de trabalho e a degradação dos direitos dos trabalhadores e, em alguns casos, problemas técnicos e operacionais.

Apesar de as regiões ultraperiféricas não terem sido explicitamente excluídas da aplicação da directiva (reconhecendo os constrangimentos e as desvantagens geográficas e naturais permanentes a que estas regiões estão sujeitas, estabelecendo-se as adequadas excepções para o cumprimento das obrigações de serviço público universal), como propusemos, valorizamos que a aplicação da directiva tenha sido condicionada aos aeroportos com mais de 5 milhões de passageiros/ano.

4-142

Timothy Kirkhope (PPE-DE), in writing. – Whilst British Conservatives recognise that the charges airports levy on their users should be subject to scrutiny on occasion, Conservatives abstained in the vote on the amendments at second reading on the draft airport charges directive. This was because they still have concerns that the regulation of some regional airports is unnecessary and may affect their ability to operate competitively. Conservatives were keen for the EU to adopt a percentage threshold at first reading. The current threshold is arbitrary and does not take into account the competitive growth of the sector.

4-143

Jörg Leichtfried (PSE), schriftlich. – Ich stimme für die Richtlinie zu Flughafenengebühren von Ulrich Stockmann.

Durch diesen Bericht wird Missbrauch erschwert und Wettbewerbsverzerrungen werden reduziert. Dadurch wird verhindert, dass Flughäfen ihre marktbeherrschende Stellung missbrauchen und den Fluggesellschaften überzogene Gebühren diktieren.

Ich finde es richtig, dass die Höhe der Gebühren künftig stärker differenziert wird und das neue System so auch dem Kunden dient. Für den Flughafenutzer ist es nämlich in jedem Fall wichtig zu erfahren, wie und auf welcher Grundlage Entgelte berechnet werden.

Auch ist es wichtig, dass die Richtlinie einheitliche Regelungen hinsichtlich der gegenseitigen Informationspflicht, den Transparenzanforderungen sowie der Methodik der Berechnung der Entgelte festlegt.

4-144

Astrid Lulling (PPE-DE), schriftlich. – So wie bei der ersten Lesung habe ich in zweiter Lesung der Richtlinie zu Flughafenentgelten nicht zugestimmt weil das, was hier vorgeschlagen wird, zu einer unannehmbaren Diskriminierung des Flughafens Luxemburg führen wird. So kann man mit einem kleinen Land nicht umgehen. Die Anwendung der Richtlinie auf den Flughafen Luxemburg mit 1,6 Millionen Passagieren pro Jahr, und die Nichtanwendung auf die direkten Konkurrenzflughäfen Frankfurt-Hahn oder Brüssel-Charleroi, welche über 3 Millionen Passagiere abfertigen, ist eine im Binnenmarkt unzumutbare Diskriminierung, nur weil eine nationale Grenze dazwischen liegt.

Nicht nationale Grenzen dürfen in diesem Fall ausschlaggebend sein, sondern objektive Kriterien, wenn es Zweck der Richtlinie sein soll, den eventuellen Missbrauch einer marktbeherrschenden Stellung von Flughäfen zu unterbinden.

Bei einem kleineren Flughafen, auch wenn er der einzige eines Landes ist, gibt es ein solches Missbrauchsrisiko nicht, zumal die erwähnten Konkurrenzflughäfen, wo sich auch noch Billigflieger etabliert haben, in bequemer Reichweite liegen. Luxemburg ist so klein, dass man nach 30 Minuten Autofahrt in drei benachbarten Ländern ist.

Es handelt sich hier um eine krasse Verletzung des Proportionalitätsprinzips. Deshalb lehne ich auch in zweiter Lesung diesen Text, der ein Kompromiss sein soll, unter Protest ab.

4-145

Seán Ó Neachtain (UEN), i scríbhinn. – Rinne an rapóirtéir agus an Coiste Iompair an-chuid oibre ar an tuarascáil seo, agus léiríonn an easpa leasaithe a cuireadh leis go bhfuil seasamh láidir agus aontaithe glactha ag Parlaimint na hEorpa ar an ábhar seo, agus go n-aithníonn na Feisirí an gá atá ann leanúint leis an treo ar chostais aerfort.

Táim sásta gur glacadh, tar éis an chéad léamh, leis an bhforáil i ndáil le méid na n-aerfort lena mbaineann an treo a athrú ó 1 go 5 milliún paisinéirí sa bhliain. Is rud maith é, chomh maith, gur cuireadh forálacha timpeallachta san áireamh sa chomhsheasamh.

Ba é mo thuairim é, áfach, go raibh eilimintí cinnte in easnamh ón gcomhsheasamh, ach sa dara léamh éiríonn leis an rapóirtéir é seo a réiteach, agus mar sin tugaim lántacaíocht dó.

4-146

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Dyrektywa w sprawie opłat lotniskowych zakończy mające od dawna miejsce dyskusje i spory pomiędzy lotniskami, a liniami lotniczymi w sprawie kosztów i jakości usług lotniczych. Nowe zasady ochronią również pasażerów przed nadmiernie wysokimi opłatami lotniskowymi oraz ukróćą praktykę narzucania wygórowanych cen przed duże lotniska. W praktyce to konsumenci byli do tej pory obciążani kosztami ponoszonymi przez linie lotnicze w związku z korzystaniem z lotnisk.

Dyrektywa ma na celu zwiększenie przejrzystości i zasad poboru opłat lotniskowych. Wprowadza ona także dokładniejsze przepisy dotyczące poziomu jakości usług, jakie mają być świadczone oraz ustanawia niezależne organy nadzorcze. Dzięki nowej dyrektywie opłaty lotniskowe będą wreszcie zależne od rzeczywistych kosztów oraz zostanie zlikwidowana dyskryminacja pomiędzy konkretnymi liniami lotniczymi.

Direktywa, o której mowa będzie miała zastosowanie do 67 największych europejskich portów lotniczych, obsługujących ponad 5 milionów pasażerów rocznie (wśród nich znajduje się lotnisko Okęcie) oraz najważniejszego lotniska z danego kraju członkowskiego Unii Europejskiej. Do 2010 roku liczba lotnisk nią objętych wzrośnie o kolejne 10.

4-147

Lars Wohlin (PPE-DE), skriftlig. – Jag har varit emot förslaget ända sedan det lades fram för parlamentet, eftersom jag anser att Chicagokonventionen, som idag reglerar de grundläggande bestämmelserna för avgifter för flygtrafik, ska ha samma betydelse för medlemsstaterna även i fortsättningen. Det finns ingen anledning att förändra regler som har en generell acceptans och därmed kan regleras ensamt av medlemsstaterna.

Ny EU-lag medför att prissättningen vid en konflikt i sista hand kan tolkas av EG-domstolen och detta var givetvis ett av skälen till varför förslaget uppkom. Min mening är likväl att det finns anledning att vara skeptisk när EG-domstolen ska tolka den bindande gemenskapsrätten. Motviljan att i vissa frågor fästa avseende vid nationella bestämmelser oroar mig. Jag menar att det även fortsättningsvis måste finnas skäl att ifrågasätta vilken roll domstolen ska ha, inte minst i denna fråga.

4-148

- Έκθεση: Doris Pack (A6-0378/2008)

4-149

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Voto a favore della relazione di Doris Pack sulla conclusione dell'accordo di stabilizzazione e di associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Bosnia-Erzegovina, dall'altra, perchè sono convinto che tale passo contribuisca ad instaurare rapporti contrattuali tra le due parti che faciliteranno la transizione della Bosnia-Erzegovina verso uno Stato pienamente funzionante.

In questo modo l'economia della Bosnia subirà uno sprint, permettendo alla sua legislazione e ai suoi regolamenti di avvicinarsi gradualmente all'acquis comunitario dell'Unione europea, che va a rafforzare l'accordo di stabilizzazione di associazione (ASA), considerando che sono necessari maggiori sforzi per superare la divisione secondo logiche etniche e per procedere verso un'effettiva riconciliazione tra le parti. Sono poi particolarmente d'accordo sulla necessità che tali sforzi debbano essere rivolti in particolare alle giovani generazioni attraverso programmi di istruzione comuni nelle due entità e attraverso una comune comprensione dei recenti tragici eventi registrati nel Paese.

4-150

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – "Dá parecer favorável à celebração do Acordo"...

Por detrás destas sete palavras estão 65 páginas de um "Acordo" que, entre muitos outros aspectos negativos, se rege pelos, eufemisticamente designados, "princípios da economia de mercado" como seu dogma.

Para além de graves aspectos políticos, o objectivo primeiro do acordo é a integração da Bósnia-Herzegovina no mercado interno da CE, como forma de assegurar o domínio da sua economia pelas grandes transnacionais dos países da UE.

No acordo prolifera o "comércio livre", a "livre circulação de capitais", a "liberalização do direito de estabelecimento e de prestação de serviços", a "liberalização dos transportes" (aéreos, marítimos, de navegação interior e terrestres), tendo como objectivo que, no prazo de seis anos, a Bósnia-Herzegovina "adopte" e "aplique efectivamente" o acervo comunitário relativo à livre concorrência do mercado interno, bem como a "outros aspectos das trocas comerciais".

Obviamente, defendemos o aprofundamento de relações de amizade com outros povos baseadas na resposta às suas reais necessidades, que sejam mutuamente vantajosas e que contribuam para o desenvolvimento recíproco, respeitando o princípio da não ingerência e o respeito pelas soberanias nacionais.

Ora, este acordo é a contradição deste princípio.

4-151

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0537/2008)

4-152

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), în scris. – Pirateria pe mare este un subiect la fel de actual azi ca și în urma cu câteva sute de ani, însa nu este nici pe departe o meserie romantică și nobilă desprinsă din romanele de aventuri sau din seria de pelicule „Pirații din Caraibe”.

Pirateria face victime și aduce venituri fabuloase practicanților acestei „meserii”. Potrivit unor statistici, doar în ultimul an, pirații au atacat peste 60 de ambarcațiuni dintre care au capturat 14 și au luat ostatici sute de marinari. Actele de piraterie din Golful Aden au costat armatorii între 18 și 30 de milioane de dolari SUA, sub formă de răscumpărări plătite pentru recuperarea ambarcațiunilor și echipajelor.

Și mai mult, pirateria poate conduce la complicații precum aceea când un vas ucrainean transportând peste 30 de tunuri a căzut în mâinile piraților somalezi. Aceste arme ar fi putut foarte bine să ajungă la militanții islamiști din Somalia sau în alte zone de conflict de pe continentul african. Este inexplicabil ca în anul 2008 să existe piraterie ca în evul mediu. Comunitatea internațională, în general, și Uniunea Europeană, în particular, au datoria să analizeze această anomalie istorică și să dezvolte mecanisme care să îi pună capăt, pentru binele întregii regiuni.

4-153

David Martin (PSE), in writing. – I fully support the resolution on sea piracy. Currently two attacks a day are taking place around the Horn of Africa and pirates are disrupting trade flows and preventing international aid reaching Somalia. This resolution calls for coordinated action between the EU, the UN and the African Union to isolate pirates in the region and ensure aid reaches this troubled region. I support these recommendations.

4-154

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Um dos aspectos mais significativos da missão EU NAVCO é o facto de se tratar da primeira missão naval da UE. Mas é igualmente digno de nota o facto de a UE, ao agir contra esta pirataria, ter claramente presente que está a defender os seus interesses directos. Esta noção é, sem dúvida, indissociável das consequências da globalização. À medida que o mundo se aproxima e que a economia europeia ganha uma escala global crescente, é evidente que os nossos interesses estão muito para lá das nossas fronteiras e a sua defesa também exigirá meios que estão além do que são os limites geográficos da Europa.

Paralelamente, importa sublinhar que estes interesses e a sua defesa são, por norma, comum à Europa e aos seus aliados. Razão pela qual o papel que, entre outros, a Alianța Atlântică tem no combate à pirataria é de relevo, deve ser notado e tem de ser incluído na nossa análise sobre esta realitate em mutação.

4-155

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Egregio Presidente, Onorevoli colleghi, comunico il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione sugli atti di pirateria in mare. Il libero transito delle navi è uno dei requisiti essenziali acciocché si possa sviluppare il commercio internazionale: l'Unione Europea non può accettare che avvengano atti di pirateria ai danni di pescherecci comunitari a largo delle coste somale, vera e propria terra di conquista per i predoni del mare.

Condivido l'invito rivolto al governo di transizione somalo affinché, in collaborazione con le Nazioni Unite e l'Unione africana, consideri gli atti di pirateria e le rapine a mano armata compiuti al largo della costa somala contro imbarcazioni che trasportano aiuti umanitari alla stregua di atti criminali che devono essere contrastati arrestando i responsabili nel quadro del diritto internazionale in vigore. Infine plaudo all'azione comune promossa dal Consiglio, ovvero l'estensione del diritto di inseguimento di tali pirati per via marittima o aerea alle acque territoriali degli Stati costieri, previo consenso degli Stati interessati, e di sviluppare un meccanismo di reciproca assistenza contro i casi di pirateria marittima.

4-156

Brian Simpson (PSE), in writing. – I shall be voting for this resolution and I congratulate my colleagues on the Transport Committee for taking this initiative at this time.

Sea Piracy is a criminal act that not only threatens seafarers' lives but also disrupts legitimate trade and even humanitarian aid.

Modern day pirates have no romance; they are not Johnny Depp type characters swinging through the rigging. They are desperate, dangerous criminals who need to be brought to book.

Piracy is a problem all over the world and especially off the coast of Somalia, where it has risen to epidemic proportions. Now it is time for concerted international action to bring this type of activity to a standstill. This resolution is timely, and I hope it will help our governments to work together as a part of that international effort.

4-157

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Το ψήφισμα, που υπερψηφίστηκε από τον μεγάλο συνασπισμό κεντροδεξιών και κεντροαριστερών πολιτικών δυνάμεων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προωθεί, με πρόσχημα την πειρατεία, νέες ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις της ΕΕ στην περιοχή της Σομαλίας και του Κέρατος της Αφρικής. Αξιοποιεί τα κρούσματα πειρατείας σε μία περιοχή όπου διασταυρώνονται οι ιμπεριαλιστικοί ανταγωνισμοί ΕΕ, ΗΠΑ, Ρωσίας και άλλων δυνάμεων, για να επιβάλλει και να κατοχυρώσει την παρουσία στρατιωτικών δυνάμεων της ΕΕ που με την "πυγμή των όπλων" θα προωθήσει τα ιμπεριαλιστικά σχέδιά της για γεωστρατηγικό έλεγχο.

Το Ευρωκοινοβούλιο χαιρετίζει την απόφαση του Συμβουλίου της ΕΕ για τη συγκρότηση και αποστολή ευρωενωσιακής πολεμικής ναυτικής δύναμης, δύναμη κρούσης ουσιαστικά των ευρωπαϊκών μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων για μεγαλύτερη διείσδυση και αναδιανομή των αγορών προς όφελός τους. Η νέα αυτή ιμπεριαλιστική επιχείρηση θα σημάνει ακόμη μεγαλύτερη καταλήστευση των πλουτοπαραγωγικών πηγών της περιοχής, ένταση της εκμετάλλευσης των λαών για

τη διασφάλιση των μονοπωλιακών κερδών, νέους κινδύνους πολεμικών τυχοδιωκτισμών στο έδαφος των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών.

Οι λαοί μπορούν να αποκρούσουν τους νέους ιμπεριαλιστικούς σχεδιασμούς, να επιβάλλουν το αναφαίρετο δικαίωμά τους να καθορίζουν οι ίδιοι το μέλλον και την τύχη τους, με κριτήριο τα συμφέροντά τους, ενάντια στους σχεδιασμούς και τις επιδιώξεις των ιμπεριαλιστών.

4-158

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), in writing. – The British Conservative Delegation supports strong international naval action against piracy, but we do not believe this is an area where the EU can, or indeed should, be involved. We therefore abstained on the Resolution. A NATO Naval Maritime Group is already being deployed against piracy in the seas off the Horn of Africa. The EU Member States that would have to contribute warships to the 'EU naval force' are already contributing to the NATO response. The EU has no additional assets. It brings no added value, only complexity, confusion and duplication, when the situation demands coherence, an unambiguous chain of command and political control, and robust rules of engagement. This is a job for NATO. We also object to references to 'EU fishing vessels', 'EU fishermen' 'Community fishing, merchant and passenger vessels'. The EU possesses no ships and none are flagged EU.

4-159

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), na piśmie. – W latach 2000-2006 na całym świecie zanotowano 2,4 tys. aktów piractwa. Nie wliczając przypadków, które firmy przewozowe nie zgłaszają w obawie przed podwyższeniem stawek ubezpieczeniowych. Według obliczeń australijskiego rządu, prawdziwa liczba ataków pirackich jest o 2 tysiące procent wyższa. Piractwo powoduje straty rzędu 13-16 mld. dolarów rocznie, a suma ta może w najbliższych latach znacząco wzrosnąć.

Somalia to tylko wierzchołek góry lodowej. Od 2000 r. najniebezpieczniejszym rejonem świata są wody wybrzeży Azji południowo-wschodniej, a także wody Malezji, Indonezji, Nigerii, Iraku czy Tanzanii.

Akty piractwa morskiego są nie tylko ogromnym zagrożeniem dla ludzi, ale również dla bezpieczeństwa morskiego. UE powinna dołożyć wszelkich starań w celu zwalczania tego procederu.

4-160

– Πρόταση ψηφίσματος (B6-0544/2008) - Ισοτιμία των λογιστικών προτύπων

4-161

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), na piśmie. – Międzynarodowe standardy sprawozdawczości finansowej (MSSF) stanowią dobry fundament ujednolicenia standardów rachunkowości na świecie. Powszechnie wykorzystywanie przyjętych w świecie standardów rachunkowości poprawi przejrzystość i porównywalność sprawozdań finansowych. Przyniesie korzyści zarówno przedsiębiorstwom, jaki i inwestorom. Stany Zjednoczone uznają jedynie sprawozdania finansowe sporządzone na podstawie MSSF w wersji wydanej przez Radę ds. Międzynarodowych Standardów Rachunkowości (RMSR). Stany Zjednoczone wyrażają jednak zgodę na krótki okres przejściowy, w trakcie którego przyjmowane będą, bez wymogu dostosowania, sprawozdania finansowe przygotowane na podstawie MSSF w wersji przyjętej w ramach rozporządzenia Wspólnoty Europejskiej nr 1606/2002.

4-162

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0562/2008)

4-163

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Voto a favore della risoluzione del Parlamento europeo sull'impatto delle misure di sicurezza aerea e dell'impiego di *body scanner* (ossia dispositivi che producono immagini scannerizzate delle persone come se fossero nude, il che equivale a una perquisizione fisica virtuale) sui diritti umani, la vita privata, la dignità personale e la protezione dei dati, perché sono convinto, insieme ai relatori, che tale misura di controllo, lungi dall'essere puramente tecnica, abbia un grave impatto sul diritto alla riservatezza, sulla protezione dei dati e sul rispetto della dignità personale. Per questo motivo credo che debba essere accompagnata da misure di salvaguardia severe e adeguate.

Dal momento che mancano le condizioni per una decisione, poiché mancano ancora informazioni essenziali, ribadisco la necessità di chiedere alla Commissione, prima della scadenza del termine di tre mesi, eseguendo poi una valutazione di impatto sui diritti fondamentali ed elaborando urgentemente un parere sui *body scanner* entro l'inizio di novembre 2008.

4-164

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – Apoio a Resolução do Parlamento Europeu sobre o impacto das medidas de segurança na aviação e dos scanners corporais nos direitos humanos, na vida privada, na dignidade das pessoas e na protecção de dados.

Considero preocupante a proposta de Regulamento que, entre os métodos de rastreio de passageiros permitidos nos aeroportos da UE, prevê a utilização de scanners corporais, ou seja, de máquinas que permitem visualizar uma imagem de

uma pessoa praticamente nua, ou seja despidendo os passageiros. Esta medida, não é meramente técnica, tem consequências importantes para o direito à privacidade, a protecção dos dados e a dignidade das pessoas.

Considero que não existem condições para que uma decisão seja tomada já, que o Parlamento Europeu ainda não dispõe de toda a informação essencial e que cumpre à Comissão Europeia avaliar as repercussões da medida proposta nos direitos fundamentais, ouvir o parecer das autoridades independentes de protecção de dados e proceder à avaliação científica e médica das eventuais consequências de tais tecnologias para a saúde.

Tomar qualquer decisão sem que tudo isto se faça é uma precipitação que os cidadãos europeus não compreendem e mais um passo numa escalada securitária que despreza valores essenciais das liberdades individuais e da dignidade da pessoa humana.

4-165

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), în scris. – M-am abținut la votul asupra acestei moțiuni, pentru că Uniunea Europeană are nevoie de o reflecție mult mai matură asupra echilibrului între securitate și libertate. În mod evident, ambele sunt valori esențiale ale popoarelor din statele membre și trebuie protejate în egală măsură. Trebuie însă să fim conștienți că tehnologia utilizată de grupurile criminale sau teroriste este în foarte multe cazuri mai avansată decât cea de care dispun forțele noastre de aplicare a legii. UE nu are nicio scuză să nu folosească cele mai avansate mijloace tehnice disponibile, dacă utilizarea acestora poate însemna evitarea pierderii unei vieți omenești.

4-166

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Desde há vários anos que as necessidades reforçadas de segurança no transporte aéreo suscitam crescentes questões de compatibilização com os direitos individuais. Tradicionalmente, esta necessidade de harmonização de interesses tem de se fazer, sobretudo, no domínio da liberdade e da privacidade. No caso presente, estas preocupações manifestam-se de novo e reclamam uma resposta adequada que, cremos, pode ser dada. Com efeito, se tivermos em conta o grau de invasão das modalidades actuais e, por outro lado, as respostas que são dadas por soluções que previnam o registo de imagens e assegurem uma distância física entre quem controla e quem é controlado, parte destas questões parece ultrapassada ou, pelo menos, ultrapassável.

Há, porém, uma outra questão que creio estar insuficientemente tratada e que suscita as maiores preocupações. As implicações de saúde desta tecnologia estão ainda pouco estudadas. Ora, aqui o valor em causa, a saúde dos cidadãos, exige um cuidado que dificilmente se satisfaz com medidas tomadas sem as ponderações que a versão original do texto submetido a votação propunha. Daí o meu voto desfavorável à alteração que pretendia suprimi-las.

4-167

Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig. – Jag röstar för denna resolution som kräver att man utreder problemen med kroppsscanning innan man tar beslut. Resolutionen kunde dock ha gått längre. Jag är principiellt emot användningen av kroppsscanning som innebär en alldeles för stor integritetskränkning och inte står i proportion till vad man vill uppnå. Dagens system är redan på gränsen till integritetsövergrepp och tillräckligt säkert.

4-168

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η απαράδεκτη απόφαση της ΕΕ για τη χρήση των "σαρωτών σώματος" ("body scanners") στα αεροδρόμια, δεν έχει καμία σχέση με την ασφάλεια των αερομεταφορών, εντάσσεται στην αντιδραστική πολιτική της ΕΕ, αποτελεί χυδαία κατάφωρη παραβίαση των ατομικών δικαιωμάτων και ελευθεριών των εργαζομένων, με οδυνηρές συνέπειες για την υγεία και τη ζωή τους.

Οι δημαγωγικές αναφορές επιφυλάξεις και αντιρρήσεις για την έλλειψη εγγυήσεων σχετικά με τους "σαρωτές σώματος", που περιλαμβάνονται στο σχετικό κοινό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αφήνουν ανοιχτό το δρόμο της εφαρμογής του απαράδεκτου και άκρως επικίνδυνου συστήματος.

Το προτεινόμενο μέτρο, το οποίο θίγει βάνανσα την αξιοπρέπεια του ανθρώπου και το βασικό πυρήνα της προσωπικότητάς του, ενώ παράλληλα θέτει σε σοβαρό κίνδυνο τη σωματική υγεία του, αναδεικνύει με τον πιο χαρακτηριστικό τρόπο, το πραγματικό, αποκρουστικό πρόσωπο της ΕΕ του κεφαλαίου. Οι λαοί πρέπει για άλλη μια φορά να βγάλουν τα συμπεράσματά τους. Το ηλεκτρονικό ξεγύμνωμα των πολιτών με ή χωρίς "εγγυήσεις", δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό. Χρειάζεται η άμεση, πλήρης και αποφασιστική καταδίκη του. Αντίσταση, ανυπακοή και απειθαρχία στην πολιτική και τα μέτρα της ΕΕ είναι μονόδρομος για τους λαούς, προκειμένου να εξασφαλίσουν ακόμη και τη στοιχειώδη αξιοπρέπεια τους.

4-169

- Πρόταση ψηφίσματος: (B6-0541/2008)

4-170

Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk. – Bij alle bevolkingsgroepen in het voormalige Joegoslavië bestaat in grote meerderheid de wens tot aansluiting bij de EU. Dat vinden niet alleen de Albanezen en Macedoniërs in Macedonië, die pas recent een oplossing voor hun meningsverschillen over het bestuur van dat land vonden, of de Serviërs, Montenegrijnen en

Albanese Kosovaren, die recent afscheid namen van een gemeenschappelijk staatsverband, maar ook de Serviërs, Kroaten en Bosniërs in Bosnië-Herzegovina. De EU doet er verstandig aan om de betekenis daarvan niet te overschatten. Het feit dat men wil samenwerken binnen de EU zegt helemaal niets over de staatsstructuur voor het eigen woongebied. Daarover beslissen die mensen zelf, niet de EU. Als zij moeten kiezen tussen regionaal zelfbestuur of overdracht van bevoegdheden naar een centraal bestuur omdat de EU dat wil, kiezen ze voor het eerste. De oorlog van 1992-1995 in Bosnië is ontstaan omdat de meerderheid van de inwoners geen centraal bestuur wilde, maar hoogstens een losse samenwerking. Het debat van gisteren heeft duidelijk gemaakt dat een grote meerderheid van dit Parlement kiest voor meer centraal bestuur in Bosnië-Herzegovina in plaats van decentralisatie. Omdat dit onbereikbaar is, veroordeelt de EU zich tot een oneindige aanwezigheid in dat land. Daarom stem ik tegen.

4-171

- Προτάσεις ψηφίσματος: (RC-B6-0571/2008)

4-172

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – A presente resolução inscreve-se na grosseira campanha de falsificação da História que visa equiparar o comunismo ao fascismo, branqueando de forma ignóbil este último, colocando ao mesmo nível aqueles que tinham como objectivo escravizar a Humanidade e os que lutaram heroicamente para a libertar.

Como temos salientado, trata-se de uma campanha profundamente anticomunista, que pretende dividir as forças democráticas, denegrindo e falseando a contribuição dos comunistas para a luta antifascista e para os avanços civilizacionais do nosso tempo. Não se esqueça que o anticomunismo foi o cimento ideológico das várias ditaduras fascistas e factor de divisão das forças democráticas por elas utilizado.

Uma resolução que se insere, igualmente, nos esforços que visam escamotear que é o capitalismo que está a semear a miséria e a fome no mundo, oiça-se a FAO que denuncia que, recentemente, dezenas e dezenas de milhões de pessoas passaram a ser vítimas da fome, situação que atinge cerca de um bilião de seres humanos no mundo.

Uma resolução que não poderá ser descontextualizada da afirmação de forças nacionalistas na Ucrânia; de tentativas de branqueamento de colaboracionismos de grupos pró-fascistas ucranianos com os nazis; das pressões para o alargamento da NATO e da actual campanha anti-Rússia.

4-173

Richard Howitt (PSE), in writing. – Labour Euro MPs wish to state our strong support for the belief that the Famine of 1932-33 was an appalling, man-made human tragedy, and we believe it is important to promote remembrance and public awareness of the artificial famine, together with its importance in Ukraine's history.

Britain's Prime Minister Gordon Brown made a Joint Statement with the President of the Ukraine on 15 May 2008 in which Britain pledged cooperation in international institutions to promote remembrance of the Holodomor. Although we do not officially recognise the events of 1932-33 as falling within the definition of the 1948 UN Convention on Genocide, we recognise that some academic opinion supports this view and are committed to following the debate and studying any emerging evidence closely.

4-174

Carl Lang et Fernand Le Rachinel (NI), par écrit. – Notre Assemblée reconnaît enfin l'horreur de l'extermination par la famine, l'Holodomor, provoquée en Ukraine par le régime soviétique. Il est en revanche regrettable qu'elle n'ait pas, à l'instar du parlement ukrainien, donné la qualification de génocide à ce crime de masse.

En effet, la famine, qui a tué des millions d'Ukrainiens entre 1932 et 1933, ne résulte pas seulement de l'absurdité économique et sociale du communisme, mais est le fruit d'un plan d'extermination répondant à la définition d'un génocide, c'est-à-dire "*l'intention de détruire, en tout ou partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux comme tel*", et aussi "*la soumission intentionnelle du groupe à des conditions devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle*".

Au moment où en France notamment, une certaine extrême gauche communiste bobo bénéficie du soutien des médias, la reconnaissance d'un tel génocide permettrait de rappeler l'horreur que constitue le marxisme-léninisme, responsable de la mort de 200 millions d'êtres humains depuis la révolution bolchevik de 1917 et qui aujourd'hui opprime encore plus d'un milliard et demi de personnes à Cuba, en Corée du Nord, au Viêt Nam et surtout en Chine, où le capitalisme le plus sauvage se marie fort bien avec le totalitarisme communiste.

4-175

Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk. – Mijn fractie behoort niet tot de medeondertekenaars van deze resolutie en stemt in meerderheid tegen. De reden hiervoor is de opvatting dat het ontstaan van de Sovjetunie in het toen nog achterlijke Rusland een stap vooruit was, die veel slecht opgeleide, slecht betaalde en rechteloze mensen een beter leven gaf. Ik deel die opvatting, maar die kan geen rechtvaardiging zijn voor alle middelen die toen zijn gebruikt. Sommige voorstanders van de modernisering vonden het individuele recht op leven van mensen met een afwijkende opvatting volstrekt onbelangrijk en dat geldt het allermeeest voor hun leider Stalin. Die houding paste in het kader van een lange Russische traditie van

onderdrukking en geweld. Alle slechte middelen uit het verleden werden opnieuw gebruikt, nu om elk verzet tegen de vooruitgang te breken. Het oorspronkelijke ideaal van democratie en gelijkberechtiging voor alle mensen werd daaraan ondergeschikt gemaakt. Het goede dat men nastreefde, werd de rechtvaardiging voor het slechte dat men deed, vanuit de gedachte dat de geschiedenis altijd oordeelt in het voordeel van de overwinnaars. Inmiddels zijn we 75 jaar verder en wordt terecht veel aandacht besteed aan wat er toen is misgegaan en aan de vele slachtoffers daarvan. Daarom stem ik voor deze resolutie.

4-176

- Έκθεση: Dushana Zdravkova (A6-0358/2008)

4-177

Robert Atkins (PPE-DE), *in writing*. – I and my British Conservative colleagues support the work of the European Ombudsman and believe that many of the proposals for improving the operation of the role in this report are worthy of support.

With regard to recital B, I wish to make clear that the British Conservative MEP Delegation opposes the Treaty of Lisbon and the incorporation of the Charter of Fundamental Rights into that Treaty. We believe that the ratification procedure on this Treaty should end following the decisive 'no' vote in Ireland.

4-178

Ida Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Neste relatório, a Comissão das Petições incentiva o Provedor de Justiça a prosseguir o duplo objectivo que anunciou no Relatório Anual de 2006, ou seja, trabalhar com as instituições no intuito de promover a boa administração e aumentar os esforços de comunicação, de modo a que todos os cidadãos que venham a necessitar de recorrer aos seus serviços estejam devidamente informados sobre o modo de o fazer. O aumento do número de processos enviados confirma a importância da informação.

Recorda-se que o Provedor de Justiça tem agora mais poderes, depois das alterações que o Parlamento Europeu aprovou a seu pedido. O número total de inquéritos analisados pelo Provedor de Justiça em 2007 ascendeu a 641. Destes inquéritos, 64% visavam a Comissão Europeia, 14% o EPSO, 9% o Parlamento Europeu e 1% o Conselho da União Europeia. Os principais tipos de alegada má administração foram a falta de transparência, incluindo a recusa de informações, parcialidade ou abuso de poder, procedimentos insatisfatórios, atraso evitável, discriminação, negligência, erros jurídicos e não cumprimento de obrigações. E nalguns casos conseguiu que fossem resolvidos casos apresentados.

4-179

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), *na piśmie*. – 19 maja 2008 r. Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich Nikiforos Diamandouros przedstawił swoje sprawozdanie Komisji Petycji. Podał w nim dokładny wykaz swoich działań z podaniem danych liczbowych i procentowych. Sprawozdanie wskazuje, że zwiększyła się liczba skarg dopuszczalnych wniesionych do rzecznika – z 449 w 2006 roku do 518 w 2007 roku. W ubiegłym roku, w porównaniu z 2006, spadła liczba skarg niedopuszczalnych. Powody zgłaszania skarg były różne: brak przejrzystości, odmowa udzielenia informacji, nadużywanie uprawnień, nieodpowiednie procedury, nieuzasadnione opóźnienie, dyskryminacja, zaniedbania, błędy prawne. Najwięcej skarg, aż 64 %, dotyczyło Komisji Europejskiej. Tylko 9 % wniosków kierowanych do rzecznika dotyczyło Parlamentu Europejskiego. Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich zwraca uwagę na błędy także instytucjom europejskim. Nikiforos Diamandouros skrytykował Komisję Europejską za nie opublikowanie w 2006 wymaganego prawem sprawozdania rocznego za rok 2005 w sprawie dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji.

4-180

11 - Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4-181

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.35 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

4-182

PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA
Vice-président

4-183

12 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente: voir procès-verbal

4-184

13 - Débat sur des cas de violation des droits de l'Homme, de la démocratie et de l'État de droit

4-185

13.1 - Venezuela

4-186

Le Président. – L'ordre du jour appelle le débat sur trois propositions de résolution concernant le Venezuela¹.

4-187

José Ribeiro e Castro, Autor. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caros Colegas: A Venezuela é um grande país e o povo venezuelano um povo com profundos sentimentos e tradições democráticas. Mas, infelizmente, vive desde há anos - e a situação tem-se agravado - uma situação terrível com a violação de direitos fundamentais que, uma vez mais, discutimos nesta Casa e que temos que condenar.

Condenamos o abuso de dados pessoais em listas de perseguição política segundo os manuais do totalitarismo, a "lista Tascon", a "lista Maisanta", a "lista Russián". São inaceitáveis os processos de afastamento de dezenas e dezenas de cidadãos, impedidos de se candidatarem às eleições regionais e municipais que se vão realizar na Venezuela. Inaceitável a expulsão de autoridades em matéria de direitos humanos, como os representantes da ONG "Human Rights Watch", apenas porque fizeram observações pertinentes. E é chocante que o discurso da violência, o discurso de intolerância alimentado a partir do poder, tenha chegado a vitimar jovens.

Nós condenamos e lamentamos o assassinato de um jovem líder estudantil, que morreu vítima deste clima de violência, que é alimentado a partir do poder, e reclamamos o esclarecimento da verdade e a condenação dos responsáveis.

Mas nós, europeus, temos que ser mais activos. Imaginemos que isto se passasse nos nossos países. Nós aceitávamos, nos nossos países, que fossem desqualificados de ir a eleições cidadãos, como está a ocorrer na Venezuela? Então, como é que podemos fechar os olhos? Como é que podemos fechar os olhos e fazer de conta que não se passa nada?

Como é aceitável, por exemplo, a atitude do Governo de Portugal, do meu país infelizmente – tenho vergonha dessa atitude –, que se comporta de cócoras diante do Governo da Venezuela, que tem uma política de lambe-botas e que se tornou ultimamente no salão de visitas do tirano na Europa? Isso é verdadeiramente inaceitável!

E é indispensável que a Comissão e o Conselho sejam mais firmes e mais claros na condenação destas violações dos direitos humanos.

4-188

Ewa Tomaszewska, autorka. – Panie Przewodniczący! Śmierć pana Julio Soto w Maracaibo wymaga dokładnego wyjaśnienia. Składam wyrazy współczucia jego rodzinie. Żądamy dokładnego osądzenia i ukarania sprawców tej zbrodni. Obserwacje i informacje *Human Rights Watch* zasługują na uwagę, szczególnie wobec swej niezależności od jakichkolwiek subsydiów. Protestujemy przeciw uniemożliwianiu działalności tej organizacji. Oczekujemy pełnego respektowania swobody wyrażania poglądów w mediach i swobody zrzeszania się. Oczekujemy pełnej implementacji praw gwarantujących ochronę kobiet przed przemocą. Oczekujemy takiego przeprowadzenia listopadowych wyborów, by nie tylko do procesu wyborczego, ale też do przebiegu kampanii wyborczej nie było zastrzeżeń. Wenezuela powinna być krajem demokratycznym, w którym możliwe będzie życie w tak swobodnych warunkach, jak w każdym z krajów Unii Europejskiej.

4-189

Renate Weber, author. – Mr President, for several years the situation of the Opposition in Venezuela has been very difficult, and questioning Venezuelan democracy has been legitimate.

But what is happening at the moment is proof that Venezuela's democracy and the rule of law are a mockery. To use an administrative measure in order to ban people for 15 years from holding or running for official positions is unacceptable. Only the courts should be allowed to take such decisions, and only after convicting perpetrators of serious crimes.

The perversity of this measure can be easily noticed when it is realised that the vast majority of those banned are from the political Opposition, a practice that most likely will not be used only for the elections this November but may continue for the elections which will follow.

It is not surprising that this political disqualification is happening at a time when human rights advocates who criticise the current government are being expelled from Venezuela and when very suspicious accidents, resulting in the deaths of people who expressed criticisms, are not properly investigated.

The European Parliament must send a firm message to public opinion in Venezuela that political disqualification is an undemocratic practice and is contrary to the very foundation of the rule of law. We must strongly reject the allegations of the Venezuelan Vice-Minister for Europe that the European Parliament refused to vote on this resolution in September because it was seen as a vote against the anti-corruption fight. Such a manoeuvre to manipulate Venezuelan public opinion is undignified for a minister for Europe. We also strongly reject his accusation that what we are doing here constitutes an attack against a sovereign country.

¹ Voir procès-verbal.

This resolution is the expression of our concern regarding democratic evolution and respect for human rights in a country whose people we highly admire and respect.

4-190

Bernd Posselt, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident! Der brutale Mord an Herrn Soto ist der vorläufige Höhepunkt eines dramatischen Verfalls von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit in Venezuela, das eine Zeit lang eine positive Rolle in Lateinamerika gespielt hat.

Doch unter dem jetzigen Regime ist es nicht nur so, dass elementare Menschenrechte mit Füßen getreten werden, sondern ein größenwahnsinniger Diktator versucht sogar, sein unmenschliches Terrorsystem auf den ganzen Kontinent und über diesen Kontinent hinaus sogar nach Europa zu exportieren, wenn man etwa seine Verbindungen nach Weißrussland betrachtet. Aus diesem Grunde ist es dringend notwendig, dass wir ihm in den Arm fallen, zugunsten seiner eigenen Bevölkerung, aber auch zugunsten jener Völker, die er versucht, mit dem Ölreichtum sozusagen zu kaufen oder zu erpressen, um sie seinen ideologischen Vorstellungen gefügig zu machen.

Wenn er hier mit der nationalen Souveränität argumentiert, dann kann ich nur sagen, dass es etwas gibt, was über jeder nationalen Souveränität steht, und das sind die elementaren und universellen Menschenrechte!

4-191

Marios Matsakis, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, there is no doubt that Venezuela has had a traumatic history in recent, as well as more distant, times, and endogenous causes are not the only ones to blame. Indeed, exogenous factors are perhaps far more significant in this respect. However, whatever, or whoever, is to blame, it has been mainly the innocent civilian population that has suffered.

The present government, headed by Mr Chávez, obviously has an axe to grind with the USA and its supporters and allies, but that must not lead to such gross violations of the Venezuelan people's rights as the institution of so-called 'administrative disqualification' from elections or the persecution and murder of opposition activists. Mr Chávez must realise that if he wants his country to progress to prosperity, then he must make sure that his government functions strictly within the limits of democracy and respect for human rights. Using violence and persecution against his own people can only lead his country to more national trauma and suffering, and this we must not allow to happen.

4-192

Leopold Józef Rutowicz, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Rezolucja w sprawie naruszenia praw człowieka w Wenezueli jest oparta na faktach i jest działaniem zasługującym na pochwałę. Niestety w Wenezueli od wielu lat następuje w społeczeństwie polaryzacja sił politycznych, jak pucz części armii, nietolerancje, rozwarstwienie majątkowe, różnice rasowe, przy czym aktywniejszą jest ekipa prezydenta Chaveza, który w systemie prezydenckim ma możliwości kontroli administracji i wojska. W wyniku tej walki podejmowanych decyzji ustrój społeczny Wenezueli zmierza do kubanizacji - socjalizmu z elementami historyczno-nacjonalistycznymi, czego rezultatem może być zmiana flagi państwowej i hymnu.

Obecnie istniejące zmiany nie wpływają w większym stopniu na poziom życia, gdyż kraj posiada olbrzymie bogactwa naturalne, które ograniczają skutki zmian i umożliwiają podejmowanie populistycznych działań. Sytuacja jest na tyle poważna, że sama rezolucja bez faktycznego wsparcia wszystkich państw regionu nie zahamuje procesu dalszego ograniczenia praw obywateli w tym kraju.

4-193

Pedro Guerreiro, em nome do Grupo GUE/NGL. – Uma vez mais somos confrontados com uma inaceitável e desprezível manobra e operação de ingerência a partir do Parlamento Europeu, que não inocentemente antecede a realização de eleições regionais e municipais na Venezuela. No fundo, o agendamento deste debate e resolução apenas tem como objectivo dar resposta àqueles que alimentam e promovem um já longo e gravíssimo processo de interferência e de tentativa de desestabilização de um Estado democrático e soberano.

O seu objectivo é a promoção descarada da ingerência na situação interna deste país, procurando intrometer-se e impor, por pressão externa, decisões que só ao povo venezuelano compete soberanamente tomar. Em vez de, adulterando os factos e legitimamente dar conspiradoras lições de democracia à Venezuela, o Parlamento Europeu devia era ter agendado um debate sobre a tentativa da União Europeia em impor uma proposta de Tratado Europeu já rejeitada, desrespeitando profundamente a decisão democrática e soberanamente expressa pelos povos francês, holandês e irlandês e evitando que outros povos se pronunciassem por referendo. Em vez de se intrometer no que só ao povo venezuelano cabe decidir, o Parlamento Europeu devia era ter rejeitado a desumana directiva do retorno, que desrespeita e viola direitos humanos dos imigrantes, muitos deles oriundos da América Latina.

O que verdadeiramente incomoda os promotores da presente iniciativa é que o povo venezuelano tem sido um exemplo que incomoda, incomoda os grandes interesses financeiros e económicos que dominam a União Europeia. Um exemplo de afirmação da soberania e independência nacionais, um exemplo de construção de um projecto patriótico de emancipação,

de progresso e desenvolvimento, um exemplo de solidariedade anti-imperialista, um exemplo de que vale a pena que um povo lute e que é possível um país e um mundo mais justo, mais democrático e de paz. Aliás, a realidade demonstra que a melhor resposta a esta manobra de ingerência a partir do Parlamento Europeu é o prestígio e o profundo significado que o processo bolivariano tem para os povos da América Latina e do mundo. Por isso, deixem de ter a pretensão que podem dar lições ao mundo.

4-194

Urszula Krupa, w imieniu grupy IND/DEM. – Dzisiejsza debata dotycząca łamania praw człowieka w Wenezueli z powodu nieprzestrzegania zagwarantowanych w konstytucji tego państwa praw obywatelskich i politycznych, przeciwników obecnego rządu, niemożliwości kandydowania w wyborach przedstawicieli opozycji, braku swobody wypowiedzi czy wydalenia obserwatorów organów międzynarodowych, stanowi dobrą okazję do przeciwstawienia się deficytowi demokracji, nie tylko w Wenezueli.

Debata jest także okazją do wołania o prawdę w życiu publicznym i politycznym. Dążenie do absolutnej władzy jest pokusą, która dotyka poza prezydentem Wenezueli także przywódców wielu innych krajów i mocarstw dążących do podporządkowania sobie biedniejszych lub inaczej myślących obywateli. Nowolewicowa doktryna Chaveza nazywana chrześcijańskim socjalizmem ma niewiele wspólnego z nauką społeczną kościoła, dlatego przedstawiciele tamtejszego episkopatu krytykują brak demokracji. Jednak czasami nasuwa nam się ewangeliczny cytat o belce i drzazdze w oku.

4-195

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – Praėjo dešimt metų, kai Hugo Chaves tapo Venesuelos Prezidentu. 1999 m. Venesuelos konstitucija buvo puiki galimybė įtvirtinti įstatymų viršenybę ir garantuoti žmogaus teises šioje šalyje. Šiandien, deja, turime konstatuoti, kad ši istorinė galimybė neišnaudota. Mes žinome, kad Venesueloje, Prezidento H. Chaveso vadovaujamoje Venesueloje, toleruojama ir skatinama politinių oponentų ir kritikų diskriminacija. Jo valdomoje Venesueloje nebeliko teismų nepriklausomybės, mums žinoma ir profsajungų bei spaudos situacija šioje šalyje. Mūsų šios dienos rezoliucija – tai dar vienas priminimas H. Chavesui, kad konstitucija negali būti tik popierius, jos nuostatos turi būti įtvirtintos gyvenime.

4-196

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – Za chwilę będziemy dyskutowali o jakże dramatycznej, tragicznej sytuacji w Kongo, gdzie mamy setki, tysiące ofiar. Przy tej sytuacji Wenezuela wydaje się mniejszym problemem, bo przecież doszło tutaj do łamania praw wyborczych, do wydalenia z kraju. Mamy jednak już pierwszy mord na przywódcy studentów.

Podnoszenie tego tematu już teraz jest bardzo ważne, bo musimy pamiętać, że zawsze zaczyna się od łamania praw demokratycznych. Zawsze zaczyna się od nadużywania siły, kiedy brakuje argumentów, a później prowadzi to do zbrodni. Dlatego ta rezolucja ma sens – jako sygnał, jako upomnienie, że dostrzega się ten niebezpieczny proces, któremu jeszcze można zaradzić i uniknąć ludobójstwa.

4-197

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, είναι προφανές ότι παραμονές των εκλογών στη Βενεζουέλα γίνεται μία εμφανώς απαράδεκτη προσπάθεια στις εσωτερικές εξελίξεις αυτής της χώρας με προφανή στόχο να επηρεάσει το εκλογικό αποτέλεσμα.

Η κατάσταση στη Βενεζουέλα αποτελεί για τους εργαζόμενους στην Ευρώπη, και γενικότερα στον κόσμο, μεγάλη και σημαντική νίκη γιατί το τελευταίο χρονικό διάστημα, κατά τις εξελίξεις σ' αυτή τη χώρα, παρά τις δυσκολίες και τα εμπόδια, παρά τις επεμβάσεις του αμερικάνικου ιμπεριαλισμού, γίνονται θετικά βήματα και επιλύονται προβλήματα των εργαζομένων.

Είναι απαράδεκτη η προσπάθεια που γίνεται και, με την ευκαιρία αυτή, θέλουμε να καταγγείλουμε την ενέργεια των πολιτικών δυνάμεων που με αυτό το ψήφισμα επεμβαίνουν στα εσωτερικά της Βενεζουέλας.

Τελειώνω με το εξής: είναι αδιανόητο εφτά βουλευτές σε συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να παίρνουν την πολιτική ευθύνη για να καταδικάσουν έναν λαό που αγωνίζεται για την ελευθερία του και για να καλύψει τις σύγχρονες ανάγκες του. Είναι αδιαπραγμάτευτο το δικαίωμα των λαών να καθορίζουν το μέλλον τους. Και αυτό πρέπει να το σεβόμαστε όλοι.

4-198

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Mr President, when one thinks of democracy, one thinks of human rights. The importance of a voice and a vote at all levels of government is very understandable. For years this has not been the case in Venezuela, a country rife with corruption and currently led by Mr Chávez. Under his government, there is a history of intimidation of Opposition members, cases of Opposition party members being brutally murdered, and defenders of human rights and members of NGOs having been forcibly removed. Additionally, Venezuela presently uses so-called screening lists not only to keep citizens from holding public office, but also depriving them from the right to vote freely for their preferred representatives. What we, as a democratic body, should be seeking from Venezuela is compliance with international

standards of democracy, allowing Venezuelan citizens to take advantage of the fundamentals, the freedom to freely and openly criticise those in power and the ability to change the government via election without fear.

4-199

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, President Chávez has been something of a darling of the Left in Europe. Most notably, in my constituency, he was championed by the former Mayor of London, Ken Livingstone. This allowed his unsavoury image to be somewhat airbrushed with a veneer of spurious respectability. President Chávez has, of course, presided over a diminution of the rights and freedoms of the Venezuelan people. He has undermined political freedom, the rule of law, the independence of the courts, and the freedom of the media and organised labour. Politicians like Mr Livingstone who endorse leaders like President Chávez undermine genuine democracy and reveal a great deal about themselves.

4-200

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, the Commission is following the situation in Venezuela with great interest. The country is in the process of preparing for the regional and local elections which will take place on 23 November.

It is worth noting that in the last few years several democratic electoral processes have taken place in Venezuela. Some of them have been monitored by European Observation Missions which concluded that, in general, they complied with international standards and national legislation. Others have not, as was the case with the last referendum, since we were not invited.

The Commission is aware of the concerns expressed by some of you and also many sectors of Venezuelan society about the constitutionality of the ‘disqualifications’. These are believed by some to be intended to obstruct the full participation of the opposition in the November elections.

The Commission has taken note of the explanation provided on several occasions by the Venezuelan authorities, in relation to the constitutionality of these ‘administrative sanctions’ imposed by the State Controller on a number of civil servants.

We stress the importance of guaranteeing the rights of all citizens who want to participate in the elections, in accordance with the Constitution and the rule of law. We hope that the upcoming elections will strengthen democracy in Venezuela and that the results will reflect the views of the whole of Venezuelan society.

We encourage all actors to engage in the electoral process in a spirit of tolerance, civic-mindedness and respect for pluralism of opinions.

The Commission is also aware of the expulsion of the representatives of Human Rights Watch from Venezuela. We have heard the voices which have condemned this decision as a measure which adversely affects the right to freedom of expression and an act demonstrating an intolerant attitude towards criticism. In this context, we stress the importance that the EU attaches to freedom of expression and opinion. Freedom of expression is one of the fundamental human rights, and constitutes the cornerstone of democracy and the rule of law.

I wish to assure Parliament that the Commission will continue to follow closely the developments in Venezuela. The Commission’s commitments to supporting development of democracy and the promotion of human rights will continue to be reflected in our cooperation policies and relations with Venezuela.

4-201

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu à l'issue de nos débats de l'après-midi.

4-202

13.2 - République démocratique du Congo: affrontements dans les zones frontalières orientales

4-203

Le Président. – L'ordre du jour appelle le débat sur six propositions de résolution sur la République démocratique du Congo: affrontements dans les zones frontalières orientales².

4-204

Renate Weber, author. – Mr President, the conflict in the Democratic Republic of Congo (DRC) is profoundly traumatising for Congolese society.

² Voir procès-verbal.

Amongst other atrocities, rape has been used for many years as a weapon of war and tens of thousands of women and girls are suffering. Our empathy is not enough. Without any doubt, there is an ongoing genocide against women in Congo, and we can no longer afford to turn a blind eye to this dreadful situation. Words are not enough to describe the horrors these women have to endure. Undoubtedly, the clashes of the rebels in the eastern provinces will bring more and more violence, including sexual violence.

How many women and girls have to die, be gang-raped, butchered, enslaved, contaminated with HIV, rejected by their communities, until we decide at an international level to engage seriously and with a long-term view on this subject? There should be no tolerance for the sexual violence against girls and women. The impunity of the perpetrators must come to an end and the rule of law has to be restored in the eastern provinces of the DRC.

We all have to acknowledge that this situation demands a multifaceted approach. Peace needs to be achieved, the rule of law established and society saved from the poverty trap in the eastern provinces of the Democratic Republic of Congo. This implies that the exploitation of Congolese natural resources must follow the rule of law as well.

4-205

Giovanna Corda, auteur. — Monsieur le Président, chers collègues, tout d'abord je vous demande d'excuser mon collègue, M. Hutchinson, qui n'a pu être des nôtres aujourd'hui.

5 400 000 personnes, c'est le nombre de victimes du conflit en République démocratique du Congo depuis 1998. Chaque jour, ce sont 1 500 personnes qui meurent. Ces personnes sont des femmes qui ne survivent pas aux mutilations qui leur sont infligées, des rebelles ou des soldats de l'armée régulière congolaise; ce sont aussi des enfants soldats, arrachés à leurs parents; ce sont de toutes jeunes filles dont le court passage sur terre n'aura été qu'un cauchemar.

La violence des mots que j'emploie, Monsieur le Président, chers collègues, n'est rien à côté de la violence qui s'exprime en République démocratique du Congo depuis trop longtemps, une violence qui s'est amplifiée et étendue ces dernières semaines, et tout cela dans l'indifférence la plus complète de la communauté internationale. Les témoignages que nous récoltons sont pourtant accablants: accablants pour les soldats, dans différentes factions rebelles en présence; accablants aussi pour les forces gouvernementales qui, au lieu de protéger la population, représentent pour elle une menace; accablants encore pour l'ONU, incapable d'assurer la protection des civils.

Alors, Monsieur le Président, chers collègues, la résolution que nous discutons vise à alerter l'opinion publique internationale sur ce qui est en train de se produire et formule une série de demandes très concrètes allant dans le sens d'une résolution rapide et durable de ce conflit.

Parmi ces demandes, les socialistes insistent particulièrement sur plusieurs points: premièrement, le renforcement de la mission de l'ONU avec du personnel européen qui soit en mesure de communiquer avec la population; deuxièmement, nous demandons aux plus hautes autorités politiques et militaires congolaises de tout mettre en œuvre pour que les soldats de l'armée congolaise mettent définitivement un terme à leurs exactions.

4-206

Raül Romeva i Rueda, Autor. — Señor Presidente, efectivamente quiero subrayar algunos de los aspectos que ya se han apuntado con relación a la situación de la República Democrática del Congo.

El primero es evidente. La causa del conflicto del que estamos hablando es multidimensional. Estamos hablando de un problema que tiene que ver con el acceso a los recursos; estamos hablando también de la impunidad con la que dichos recursos se explotan, pero también de la impunidad con la que ciertos actores «deambulan» por la zona y cometen atrocidades sin que sean perseguidos ni por actores locales ni por fuerzas internacionales, y, en tercer lugar, de la impunidad que lleva consigo la persistente presencia de las armas internacionales que llegan continuamente a la región.

Estos tres elementos —la vinculación de estos tres aspectos— me parecen fundamentales porque señalan, en primer lugar, la necesidad de una revisión a fondo de la presencia de las Naciones Unidas en el territorio.

En segundo lugar, debemos estudiar muy especialmente el caso de la violencia contra las mujeres y la violencia sexual contra las mujeres, algo que ya hemos tratado en esta Cámara en anteriores ocasiones, y ésta es una nueva ocasión para recordar que tanto las Naciones Unidas como la Unión Europea deberían exigir que la violación y, sobre todo, el recurso como arma sexual a la tortura y el abuso de las mujeres se consideren un crimen de guerra. Es algo que llevamos tiempo solicitando y exigiendo en todos los ámbitos en los que es necesario.

Me parece también necesario recordar el tercer aspecto: que todo esto tiene que ver con una de las fuentes de riqueza más importantes que hay en el mundo, que es la de los diamantes. Aplicar de forma coherente y específica el proceso de supervisión del proceso de Kimberley es algo que no puede desvincularse de la cuestión de fondo.

Permítanme que recuerde que la semana próxima en las Naciones Unidas empieza un debate sobre la adopción de un tratado internacional sobre exportaciones de armas. Creo que es una oportunidad de oro para recordar que precisamente es necesario en contextos como el de la República Democrática del Congo.

4-207

Erik Meijer, Auteur. – Voorzitter, het wordt steeds belangrijker om een weg te vinden waardoor de inwoners van Congo kunnen overleven, ook als het onmogelijk blijft om een centraal staatsgezag op te bouwen. Het vermijden van alle omstandigheden die hen blootstellen aan geweld en uitbuiting, aan gedwongen verhuizingen of aan hongersnoden, moet voorrang krijgen.

Waarom is alles wat er in Afrika verkeerd kan gaan, bijeengebracht in Congo? Congo is ontstaan als koloniaal mijnbouwproject in de slecht toegankelijke binnenlanden van Afrika. Er bestond geen Congolees volk met gezamenlijke belangen en vooruitzichten, maar een veelheid van volkeren in geïsoleerde gebieden.

Bij de start als onafhankelijke staat, bijna een halve eeuw geleden, leerde de hele wereld de namen kennen van de toen met elkaar strijdende politici. Tshombe en Kalonji, nauw verbonden met de mijnbouwbelangen, streefden naar afsplitsing van hun zuidoostelijke regio's met veel rijkdom in de ondergrond. De enige visionair die de pretentie had om het land als geheel een serieuze toekomst te geven, Patrice Lumumba, werd snel vermoord.

Daarna heeft de militaire dictator Mobutu het land opnieuw langdurig geleid als een privé-onderneming, volkomen onderworpen aan zijn willekeur. De hoop dat na de dood van Mobutu de opbouw van de vooruitgang van Congo eindelijk zou kunnen beginnen, is de bodem ingeslagen.

De inmiddels tweede president, met de naam Kabila, inspireert niet en beheerst grote delen van het land niet. De mogelijkheden van het Congo van nu worden bepaald door mislukte verkiezingen, waarvan de uitkomst vanaf het begin omstreden was en die nog lang niet door iedereen aanvaard worden, door volksverhuizingen vanuit de oostelijke buurlanden, regionale machthebbers met mijnbouwbelangen en rebellenlegers. Het wordt twijfelachtig of een eenheidsoplossing voor een ongedeeld Congo nu nog mogelijk is.

4-208

Ewa Tomaszewska, autorka. – Panie Przewodniczący! W Kongo przebywają między innymi polscy duchowni, którzy w misjach organizują ochronę ludności cywilnej, szczególnie kobiet i dzieci, przed przemocą. W misjach pokojowych uczestniczyły polskie wojska, także dlatego dramat w Kongo jest mi bliski.

Szczególnie niepokoi sytuacja w Północnym Kivu i pacyfikacja regionu Ituri. Drastyczne przykłady masakr, gwałtów wobec kobiet i dziewcząt, wcielanie dzieci do armii, to od wielu lat codzienność tego państwa. Wzywamy rządy Demokratycznej Republiki Konga i Rwandy do konstruktywnego dialogu, który wyprowadzi Kongo z zapaści humanitarnej.

Mogę powiedzieć jedno - tak naprawdę jedynym dotąd rzeczywistym aktem, który blokował ten konflikt była reakcja robotników w RPA, którzy odmówili rozładunku chińskiej broni. Wzywamy rządy Regionu Wielkich Jezior do rozpoczęcia dialogu, który zastopowałby przemoc w Kongo. Zwracam się do Komisji Europejskiej o wzmocnienie skali pomocy medycznej dla ludności cywilnej Konga, w szczególności pomocy medycznej dla kobiet i dziewcząt zakażonych w związku z dokonanymi na nich gwałtami.

4-209

Bernd Posselt, in Vertretung der Verfasser. – Herr Präsident! Der Kongo erleidet derzeit das, was Europa nach dem 30jährigen Krieg erlitten hat, als alle Staatlichkeit zerfallen war. Und zwar erleidet der Kongo das potenziert. Es sind uniformierte Banden unterwegs, ein Teil dieser Banden nennt sich „offizielle Armee“, ein anderer Teil dieser Banden nennt sich „Privatarmee“, in Wirklichkeit sind es allesamt Räuberbanden, die auf Kosten der Zivilbevölkerung das Land ausplündern, Menschen ermorden, vergewaltigen und rauben. Der Kongo wird nicht zu einem Frieden finden, bevor nicht regional und überregional ein Minimum an Staatlichkeit wiederhergestellt ist.

Deshalb ist es unsere Aufgabe als Europäische Union, erstens humanitäre Hilfe zu leisten, aber zweitens auch dafür zu sorgen, dass es in diesem Land eben wieder ein Minimum an staatlicher Sicherheit und Existenz gibt. Davon sind wir weit entfernt, und auch die Intervention, die es dort gegeben hat, hatte ja offenbar – das sollte man einmal selbstkritisch feststellen – nicht den Erfolg, den wir uns gewünscht haben.

Deshalb ist es dringend notwendig, dass wir uns Gedanken machen, wie wir mit allen möglichen friedlichen und zur Not auch wieder mit militärischen Mitteln – mit Friedenstruppen, so weit ist es noch nicht, aber wir müssen darüber diskutieren – dieses Herz Afrikas wieder stabilisieren können. Denn wenn man den Kongo betrachtet, und ich hatte mehrfach die Gelegenheit, den Kongo zu überfliegen, dann weiß man, dass vom Kongo aus alle Teile Afrikas gleichermaßen berührt werden in einer Art und Weise, wie das mit keinem anderen afrikanischen Land der Fall ist.

Es wird keinen stabilen afrikanischen Kontinent ohne einen stabilen Kongo geben, und deshalb sind wir hier in einer ganz besonderen Verpflichtung.

4-210

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, in fact we are extremely concerned about the resurgence of violence in the eastern provinces of Congo. We therefore call on all participants to return immediately to the peace process to which they committed themselves in January.

I would like to make three points. First, the Congolese Government has to take special responsibility to put an end to the widespread sexual violence against women and girls used as a weapon in this internal warfare. Second, international pressure should be put on the governments of both the DRC and Rwanda to make them restart a constructive dialogue. Third, we call on all EU governments to provide special assistance immediately to the population of eastern Congo.

4-211

Katrin Saks, *fraktsiooni PSE nimel*. – Head kolleegid. Me räägime siin täna väga keerulisest piirkonnast ja mulle tundub, et me räägime seda eelkõige sellepärast, et rõhutada, kui hull on see olukord, mitte sellepärast, et meil oleks väga selge pilt, kuidas seda olukorda lahendada. Aga ma tootsin siiski välja mõned punktid. Tõsi küll, ma kordan eelkõnelejaid, ka oma head kolleegi Tunne Kelamit.

Kõige tähtsam on toetus Kongo võimudele, et leida poliitiline lahendus sellele kriisile. Vägivald sünnitab ainult uut vägivald ja ma ei taha kuidagi öelda, et meeste elud oleksid kuidagi vähemväärtuslikud või meeste kallal võiks vägivaldal tarvitada, aga tõepoolest, Kongs on eriti hull naiste-lastel olukord ja sellele tuleks erilist tähelepanu pöörata. Üleskutse rahvusvahelisele üldsusele, ÜRO Julgeolekunõukogule abi tõhustamiseks, üleskutse nõukogule ja komisjonile meditsiiniabi andmiseks – eelkõige siis sellele kõige suuremale riskigrupile – ja kindlasti on oluline ka liikmesriikide konkreetne abi.

4-212

Marios Matsakis, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the eastern region of the Democratic Republic of Congo has in recent years been the site of massacres, as well as a variety of immensely cruel and sadistic crimes against human beings, mainly involving innocent civilians, including many women and children.

The African Union, the EU and the UN have proven themselves to be shamefully incapable of making a determined effort to establish peace in that region. This has been mainly due to the lack of provision of the resources necessary to be effective in protecting the local population and in providing it with much-needed special assistance, and in truly helping to bring about an eventual political solution to the prevailing conflicts. Let us hope that this resolution will help to beef up peace assistance to Congo and, not least, perhaps to deter those evil-minded governments around the world which continue to provide armaments to the warring factions in Congo from continuing so to do.

4-213

Zdzisław Zbigniew Podkański, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Porozumienie pokojowe zawarte w Goma w dniu 28 stycznia 2008 roku nie rozwiązało problemów i nie zapewniło spokoju na wschodnich obszarach Demokratycznej Republiki Konga. Nadal trwały gwałty na kobietach, w tym na małych dziewczynkach, grabieże oraz przymusowe wcielenia cywilów i dzieci do sił zbrojnych. Okrucieństw dopuszczały się wszystkie strony uczestniczące w konflikcie – to jest z grupy rebeliantów, bojowników Demokratycznych Sił na Rzecz Wyzwolenia Ruandy, a także Armii Kongijskiej. Na nowo podjęte starcia sprawiły, że tak na prawdę walka rozpoczęta przed czterema laty trwa i nasila się. Ostatecznie z północnego Kivu napływają niepokojące informacje o setkach martwych ciał rzuconych do rzeki i około 100 tysiącach osób przesiedlonych.

Wojna niesie nie tylko ofiary śmiertelne, ale także zniszczenie, nasila się głód i powszechna demoralizacja. Władze i armie Konga same nie rozwiążą problemów w tym regionie – konieczna jest pomoc międzynarodowa, w tym także Unii Europejskiej. Pilnie potrzebna jest także pomoc materialna, żywnościowa i medyczna. Grupa parlamentarna UEN w pełni popiera zaproponowaną rezolucję. Dobro człowieka i jego prawa do życia i pokoju muszą zwyciężyć.

4-214

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, the atrocities endured in the Congo are unimaginable to those of us who live in peaceful civilised societies. How can we offer practical help to people such as the Congolese? Direct military intervention and humanitarian aid must only come from international effort under the auspices of the United Nations, but time and time again we see the leaders of these types of failed states being allowed to plunder their countries and enjoy their wealth in the Western world. The stable and peaceful countries of the world should unite to ensure that vast amounts of wealth cannot be stolen and then deposited in western banks with impunity.

International agreements should be reached to ensure that leaders of such states cannot live off their ill-gotten gains. This would be at least one small element of an overall solution to help develop stability in countries such as the Congo.

4-215

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Mr President, renewed combat in the eastern part of the Congo is making a mockery of human rights and is silencing democracy. Despite the signing of the Goma peace accord in January of this year, the abuse of the most fundamental of human rights has continued: women of all ages being raped, massacres committed and child soldiers being gathered up. A situation of such fragility cannot be ignored. We must use our position as one of the strongest voices in the international community to call for peace, cooperation and stability in the region.

We can also use this voice to condemn the recent statements of Laurent Nkunda, who called for the overthrow of the elected and legitimate government of the Congo. The Congolese army alone does not have the human, technical or financial resources to carry out its tasks in eastern Congo. But a global statement, like the signing of the Child Soldier Accountability Act this month in America, reminds us all that help can be offered to such countries and authorities in bringing violators of human rights to justice.

4-216

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, the Commission shares the concerns about the degraded situation in the eastern Democratic Republic of Congo, which is causing further stress to an already seriously affected population. It is also particularly worried about the widespread human rights violations in the region, including violence against women and the continuous mobilisation of child soldiers in the conflict.

The Commission restates its conviction that the current crisis involving Kinshasa and the Congolese rebel groups has no military solution. Hence, we encourage all parties to this conflict to rapidly resume dialogue and promote courageous political compromises, taking into consideration the commitments agreed upon in January 2008, the so-called *Actes d'engagement de Goma*.

In this context, it is extremely important to restore acceptable confidence levels amongst all Congolese stakeholders directly involved. As a preliminary step, all parties without exception should abide without delay by an effective ceasefire with a view to implementing the military disengagement plan provided by the United Nations.

In addition, it must be borne in mind that the underlying root causes of the conflict also include the dramatic problems posed by foreign armed groups in Democratic Republic of Congo territory, in particular the Rwandan FDLR, an issue where most of the DRC commitments taken in the Nairobi communiqué have still to be put into action.

Given the multiple challenges which still lie ahead in the Democratic Republic of Congo, the Commission strongly advocates that the UN's peacekeeping mission mandate should be renewed and, where possible, strengthened in order to ensure effective protection for the population and support to the Congolese army in tackling the foreign armed groups.

In addition to the relentless efforts of the EU facilitation team, it is important to ensure the broader participation of African diplomacy (including the African Union) in the resolution of the eastern DRC conflicts, especially in areas where a sustainable solution would be greatly facilitated by close cooperation between neighbouring countries, in particular the Democratic Republic of Congo and Rwanda.

As regards our support to the population in conflict-affected areas, the Commission will continue to provide support via both our humanitarian and development cooperation.

More specifically, regarding health services (an issue raised by all the resolutions), it is important to stress that the Commission has been active since 1994 in the health sector in the Democratic Republic of Congo, which is today one of the focal sectors of our cooperation.

In addition to humanitarian aid, we are currently providing strategic and financial support to the Congolese authorities to improve the quality of medical services and the qualifications of medical staff.

4-217

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu à l'issue de nos débats de l'après-midi.

4-218

13.3 - Birmanie

4-219

Le Président. – L'ordre du jour appelle le débat sur six propositions de résolution sur la Birmanie³.

4-220

³ Voir procès-verbal.

Zdzisław Zbigniew Podkański, autor. – Panie Przewodniczący! Birmańskiej juncie wojskowej nie udało się spełnić obietnic podjętych wobec społeczności międzynarodowej po tak zwanej szafirowej rewolucji. Nie udało się poprawić sytuacji swojego społeczeństwa, które buntuje się i domaga należnych praw. Brutalne stłumienie we wrześniu bieżącego roku szerzących się protestów ani też więzienia nie zastąpią demokracji i rozwoju.

Birma musi zmierzać do przestrzegania zasad demokracji, do zapewnienia swobody wypowiedzi, wolności zrzeszania się i zgromadzania, wielopartyjności i zwolnienia więźniów politycznych, niezależnego sądownictwa oraz zaniechania czystek etnicznych. Birma potrzebuje pomocy. Konieczna jest więc zwiększona aktywność ONZ, jej Sekretarza, Międzynarodowego Komitetu Czerwonego Krzyża, Komisji Europejskiej oraz rządów państw mających wpływ na władze Birmy. Unia na rzecz Europy Narodów, w imieniu której przemawiam i w imieniu autorów, popieram i wnoszę tę rezolucję z prośbą o poparcie Pań i Panów posłów.

4-221

Marios Matsakis, autor. – Mr President, this is the sixth European Parliament resolution on Burma in the last two years, but the monstrous Burmese military junta seems to have taken no notice at all of what the EU thinks or says. Meanwhile, the ordinary citizens of Burma continue to suffer oppression, persecution and poverty, all of which are the result of the brutal, anachronistic and shameful stance taken by the brainless military regime controlling that country. The dictators, of course, continue to get richer and to lead a lavish life at the expense of their citizens' suffering.

It seems that resolutions have little effect on these military criminals and, in my view, the most significant reason for this is the fact that countries like China, India and Russia continue to support Burma economically and politically. It seems to me that our attention should now be directed not at Burma itself, but at those three countries. It should be made clear to them that they must stop aiding the heartless and mindless military generals of Burma or their relationship with the EU will suffer severely and irreversibly.

4-222

Józef Pinior, autor. – Panie Przewodniczący! Birma staje się właściwie permanentnym przedmiotem obrad Parlamentu Europejskiego. Wracamy do sytuacji w Birmie na każdej sesji posiedzenia Parlamentu Europejskiego w Strasburgu.

Zbliżający się szczyt krajów ASEM jest okazją dla Unii Europejskiej reprezentowanej przez prezydencję francuską do przedstawienia podstawowych kwestii w stosunku do władz Birmy. Po pierwsze, uwolnienie więźniów politycznych. Zdaniem Amnesty International w Birmie znajduje się obecnie około 2100 więźniów politycznych. Po drugie, zaprzestanie torturowania ludzi w więzieniach. Niebezpieczeństwo narażenia na tortury jest w Birmie na porządku dziennym. I wreszcie po trzecie, w akcjach militarnych przeciwko mniejszościom narodowym, w tej chwili przede wszystkim przeciwko Karenom, wojsko musi przestrzegać praw człowieka, musi przestrzegać profesjonalnego zachowania. Przemoc oraz zbrodnie przeciwko ludności nie mogą być akceptowane przez Unię Europejską.

Wreszcie, taktyka Unii Europejskiej musi mieć na uwadze rzeczywiste efekty. Należy się zastanowić, czy sankcje dotyczą bardziej społeczeństwo czy rząd Birmy. Ta taktyka musi być mądra. Należy także przemyśleć taktykę sankcji w stosunku do Birmy przez Unię Europejską. Z jednej strony więc domaganie się praw człowieka, wolności demokratycznych, natomiast z drugiej strony taktyka, która pozwoli być efektywna w Birmie przez społeczność międzynarodową.

4-223

Raül Romeva i Rueda, Autor. – Señor Presidente, la reunión de ASEM de mañana en Pekín supone una enorme oportunidad para que los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea allí presentes aprovechen para poner sobre la mesa, nuevamente, la preocupante situación de los derechos humanos en Birmania.

En concreto, tal y como ha solicitado ya por carta Amnistía Internacional, sería muy oportuno que el Presidente de turno del Consejo, Nicolas Sarkozy, en tanto que Copresidente del encuentro euroasiático, señalara la gran preocupación que tenemos en Europa con relación a los más de 2 100 presos políticos y que, más aún, solicitara su inmediata liberación.

Otra fuente de preocupación es la actual ofensiva militar contra la población karen en el este del país, donde ha tenido lugar la mayor operación militar en una década, cuyo objetivo directo es la población civil y que ha comportado, de hecho, el desplazamiento interno de 150 000 personas. Ya en junio de 2006 Amnistía Internacional estableció que este tipo de prácticas constituían, de hecho, crímenes contra la humanidad.

Por otro lado, y tal y como han solicitado, entre otras, la Campaña Birmania por la Paz o Burman Campaign International, en la visita que tiene previsto llevar a cabo el Secretario General de las Naciones Unidas en diciembre se discutirán por primera vez los problemas políticos de fondo, después de que el Secretario General haya visitado recientemente el país en dos ocasiones, tras el paso del ciclón Nargis este año.

El caso es que, ciertamente, nunca antes habíamos tenido, aparentemente, tan amplio consenso entre europeos y asiáticos para unir fuerzas y presionar al régimen para que libere a todos los presos políticos, por lo que la Cumbre, que empieza mañana, es de vital importancia.

Asimismo, cabe lamentar también que las Naciones Unidas hayan obviado —y, en algunos casos, incluso creído— durante mucho tiempo las mentiras del régimen, como demuestra el hecho de que después de 37 visitas del enviado de las Naciones Unidas no haya sido posible observar ningún avance significativo.

Por todo ello, me sumo a las voces que reclaman tanto a los Jefes de Estado y de Gobierno europeos —incluido, lógicamente, el Presidente del Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero— como a las Naciones Unidas que den muestras de que apoyan realmente un cambio en Birmania. Para ello, es imprescindible que exijan la liberación inmediata de las personas detenidas.

Es importante, por lo tanto, que no se pierda la oportunidad que se nos brinda a partir de mañana y que los Jefes de Estado y de Gobierno respondan en función de las expectativas creadas.

Confío en que estos Jefes de Estado y de Gobierno —y, especialmente, el Presidente Sarkozy— estén a la altura de las circunstancias, sean conscientes sobre todo de la gravedad de la situación y actúen consecuentemente. Si la Unión Europea quiere ser realmente un actor político creíble, con una política exterior que se base en la defensa y en la promoción de los derechos humanos y no aparezca, como suele ocurrir, al servicio de los intereses económicos de grandes compañías como Total o Chevron, es éste el momento de demostrarlo y es en situaciones como éstas en la que es posible ganar esa credibilidad.

Son muchas las vidas que dependen de este tipo de gestos.

4-224

Colm Burke, author. — Mr President, tomorrow marks the 13th anniversary of the unjust incarceration of Aung San Suu Kyi, Burma's most revered political prisoner. This timely Parliament resolution condemns her continued detention and insists upon her immediate release.

Aung San Suu Kyi's latest five-year term of house arrest was extended in May for a further year. Article 10b of the Burmese state protection law 1975 stipulates that a person judged to be a threat to the sovereignty and security of the state and the peace of the people can only be detained for up to five years. Therefore this prolonged detention is illegal. Suu Kyi has spent more than 13 years of the past 19 years confined to her Rangoon home.

I also deplore the fact that the number of political prisoners in Burma has increased from 1 300 to over 2 100 since the Saffron Revolution of September 2007. The military junta has clearly failed to deliver on promises made to the international community in this regard.

Whereas the release of veteran journalist and National League for Democracy (NLD) secretary U Win Tin and six other leaders last month was a step in the right direction, further moves must be made to free Burmese political dissidents.

I call on the Secretary-General of the United Nations to press ahead with a second visit to Burma in December irrespective of the prevailing conditions in order to make an urgent personal appeal for the release of all political prisoners and the full inclusion of the National League for Democracy in preparations for the 2010 elections.

Finally, I call on leaders at the ASEM summit beginning tomorrow in China on the 13th anniversary of Suu Kyi's detention to understand their responsibilities regarding ongoing oppression in one of their neighbouring countries and to take decisive action accordingly to condemn the Burmese military junta for their continued suppression of political dissidents.

4-225

Esko Seppänen, laatiija. — Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, Burmassa ei kunnioiteta ihmisoikeuksia ja kansalaisvapauksia. Kuten edellä on monella suulla todettu, emme ota ensimmäistä kertaa kantaa ilmaisunvapauden puutteeseen, informaation tukahduttamiseen, kokoontumisvapauden kieltämiseen, alkeellisimpienkin oikeusvaltion periaatteiden rikkomuksiin ja opposition toiminnan kieltämiseen.

Burman kansan pahin vihollinen on sen oma valtiojohto, joka armeijan tuella, asevoimalla ja väkivallalla pakottaa kansansa valtamonopolinsa alaisuuteen. Juntan vankiloissa on entistä enemmän poliittisia vankeja. Sen ohella junta toimii omaa kansaansa vastaan, estämällä kansainvälisen hätäavun luonnonkatastrofialueille. Kansainvälinen yhteisö joutuu voimattomana katsomaan burmalaisten menehtymistä omien johtajiensa, toisaalta toimettomuuden ja toisaalta repressiivisen toiminnan johdosta.

Vetoamme julkilausumassamme Asemin huippukokoukseen, jotta alueen muut maat painostaisivat junttaa toimimaan poliittisten vankien vapauttamisen puolesta. Tämän vaatimuksen osalta olemme itse vähän tekopyhiä, sillä tiedämme, että Burma ei ole alueella ainoa maa, jossa ihmisoikeuksia poljetaan lokaan. Ryhmämme tukee yhteistä päätöslauselmaa.

4-226

Filip Kaczmarek, *w imieniu grupy PPE-DE*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! W rok po brutalnym stłumieniu protestów buddyjskich mnichów społeczność międzynarodowa pozostaje podzielona w kwestii, jak należy postępować z jednym z najbardziej represyjnych reżimów świata. Europa i Stany Zjednoczone zaostrzają sankcje i głośno wyrażają swoje oburzenie łamaniem praw człowieka - podobnie jak my dzisiaj na tej sali. Z drugiej strony regionalni sąsiedzi Myanmaru: Chiny, Indie, Rosja, kraje ASEAN odmawiają otwartej krytyki reżimu birmańskiego pod hasłem niemieszania się w wewnętrzne sprawy tego państwa. Dlatego popieram to, co powiedział już pan poseł Matsakis. Komisja Europejska powinna odważnie i bardziej otwarcie poruszać tę kwestię w rozmowach z Chinami, Rosją i krajami ASEAN.

Drugi problem to działania na poziomie ONZ, które są całkowicie nieskuteczne. Był zapowiadany przełom przed ostatnim Zgromadzeniem Ogólnym w sprawie Birmy. Tego przełomu nie było. Komisja Europejska i państwa członkowskie powinny aktywnie działać, aby na poziomie międzynarodowym robić więcej w sprawie birmańskiej.

4-227

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy PSE*. – Panie Przewodniczący! Minęły niespełna 4 miesiące od ostatniej rezolucji Parlamentu Europejskiego alarmującej o dramatycznej sytuacji wewnętrznej w Birmie. Rządzący reżim wojskowy nie spełnił właściwie żadnej z obietnic złożonych wspólnocie międzynarodowej po wybuchu ubiegłorocznego powstania. Istnieje ryzyko, że Sekretarz Generalny ONZ odwoła swą grudniową wizytę, jeśli nie nastąpi poprawa sytuacji w kraju. Więźniowie polityczni, których liczba wzrosła do 2 tysięcy, przetrzymywani są nadal w nieludzkich warunkach pozbawieni dostępu do opieki medycznej. Lauretka Nagrody Sacharowa i Nagrody Nobla Aung San Suu Kyi od 17 lat przebywa w niewoli. Birmański reżim dalej ogranicza podstawowe prawa człowieka i wolności, w tym dostęp do niezależnych źródeł informacji. Prześladowana przez władze mniejszość kareńska szuka schronienia w Tajlandii żyjąc na skraju nędzy, podobnie jak mieszkańcy terenów dotkniętych huraganem, do których reżim wstrzymał dostęp pomocy humanitarnej narażając tysiące swych obywateli na śmierć głodową.

Powinniśmy żądać od birmańskich władz zniesienia wszelkich restrykcji w niesieniu pomocy humanitarnej oraz przywrócenia podstawowej wolności w kraju. Należy zabiegać silnie o realizację wizyty Sekretarza Generalnego ONZ w Birmie oraz włączenie Narodowej Ligi na Rzecz Demokracji w proces przygotowań do wyborów w 2010 roku. Chiny i Indie powinny wywrzeć nacisk polityczny i ekonomiczny na birmański reżim poprzez zaniechanie udzielania pomocy birmańskiemu wojsku, zaś społeczność międzynarodowa powinna zastosować sankcje gospodarcze, łącznie z zamrożeniem funduszy członków rządu i innych osób z nimi związanych.

4-228

Kathy Sinnott, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, Burma is a country which is steeped in corruption. With 2 000 political prisoners under arrest, access to free media impeded by the authorities and widespread slavery in industry, the people of this country need serious help.

However, in spite of more than 37 visits by UN envoys in the past 20 years and six resolutions in this House, there has been not a single reform made by the military junta. I would agree with Mr Matsakis that it is not good enough to point to Burma: we must point to Burma's supporters and main supporter, especially China, its most powerful economic and military ally. Yet a smiling Mr Sarkozy represented the European Council at this summer's Olympic Games. Did he press China's top officials, who stood with him, about the Burmese, about the Sudanese, about the people of Tibet and about China's own persecuted people?

I particularly also want to mention the misuse of aid funds that go into Burma, because we still try to reach the ordinary people of Burma and, yet, these goods are often given to favourites of the Burmese Government to resell at high value.

4-229

Paulo Casaca (PSE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, celebra-se amanhã o 13º aniversário em que a dirigente birmanesa Aung San Suu Kyi está detida indevidamente. É a melhor ocasião para que a União Europeia e o seu Presidente, que estão presentes em Beijing numa cimeira da ASEM, declarem de forma muito formal que o estado da situação na Birmânia é inaceitável, façam a necessária pressão, nomeadamente sobre a China, como já aqui foi proposto por vários dos nossos colegas, sigam o exemplo que já foi dado, nomeadamente pelos Estados Unidos em 2003, e recusem a continuação de importação de produtos de vestuário feitos em perfeita escravatura. Para além disso um regime de sanções que seja absolutamente claro e consequente. Se isso for feito eu creio que vamos finalmente começar a observar transformações na situação na Birmânia.

4-230

Peter Skinner (PSE). – Mr President, I should like to thank the Commissioner for listening to us. Along with colleagues such as Glenys Kinnock, I have long looked forward to the day when resolutions on human rights in Burma and elsewhere do not have to be considered in this Parliament, but we continually have to return to this.

I can only agree with colleagues around the House that, when we look at the attempts, time and again, to make changes in Burma, we see nothing but failure instead. We need to expose those countries that aid and bail out this corrupt regime with trade. We have announced the names of some of those countries and should do more at European level to make sure their

exposure leads to real change. We need to see changes in Burma leading to freedom of assembly and association, the release of prisoners of conscience and a full transition to a multi-party democracy. We have seen off juntas in Europe. We need the world to see off the junta in Burma.

4-231

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Jeżeli jest tylko jeden oponent w stosunku do władzy, to jest bardzo bardzo słaby. Ale jeżeli będą nasze głosy z tego zgromadzenia, jak też i z innych krajów, to będzie to wiadomość dla innych obywateli krajów pod opresją, że warto i opłaci się mówić prawdę i przeciwstawiać się reżimowi. Jest więc to wzmocnienie dla ludzi. Z drugiej strony poza samym słowem trzeba podjąć konkretne kroki, żeby pokazać juncie, że nie opłaci się opresja do końca, ponieważ przekłada się to zarówno na naród, jak też na samą władzę, a więc takie dwa kroki zdecydowane muszą być podejmowane i niestety powtarzane aż do skutku. Ja wierzę w to, że prawda wygra i im będzie więcej mówców tej prawdy w samej Birmie, tym będą mocniejsi.

4-232

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, earlier this year we saw the failure of the Burmese Government to deal with the consequences of a natural disaster in that country. Considering the amount of money spent by the military on its own upkeep and the tight hold it has on national life, one might at least have expected it to be able to respond to the needs of its own people in a humanitarian crisis. It did not, because it has no real function, except to perpetuate its own existence and stranglehold on power.

Referring back to what I said in my previous remarks on the Congo, I wonder how many of the military junta have bank accounts in Western banks and enjoy shopping trips to London, Paris and Rome. A direct way of showing support for the Burmese people would be for democratic countries to stop them coming until human rights and democracy are practised in Burma.

4-233

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Aš įdėmiai sekiau šią diskusiją ir norėčiau atkreipti dėmesį į dvi mintis. Kolega M. Matsakis, man atrodo, labai teisingai pabrėžė, kad raktas į padėtį Birmoje guli ir Maskvoje, ir ypač Pekine, ir Delyje. Reikia didinti spaudimą ne tiktai Birmai, bet ir toms šalims. Antras, labai svarbus, pastebėjimas, kurį kolega J. Pinior pabrėžė, ir aš visiškai prisijungiu prie to reikia – žiūrėti, kiek tas spaudimas Birmai, kiek tos sankcijos Birmai liečia chuntą ir liečia paprastus žmones. Aš pakviesčiau Europos Komisiją padaryti analizę kiek tai mūsų visi tie žingsniai apsunkina chuntos veiksmus ir kiek jie paliečia žmones. Ir visokeriopai, man atrodo, reikėtų skatinti Birmos atsivėrimą pasauliui ir tik tada ta šalis galės žengti demokratijos keliu.

4-234

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, in coming to the end of this part-session's debate on human rights here in Strasbourg, it is worth noting that life is getting back to normal, with a very few faithful and determined colleagues still present, along with the Commission's representatives – we are grateful that the Commission always has representatives at these debates – and, of course, the absence of any representatives from the Council. We should all just be grateful that the roof has not fallen on us. Let us hope that it never will!

4-235

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, I would like to start by reminding you that the Commission's response to the cyclone last May was quick and substantial. We provided humanitarian and food aid and worked through the civil protection mechanism in cooperation with the EU Member States.

We are pleased with ASEAN's active role in coordinating international efforts. The Commission funded the largest part of the needs assessment undertaken jointly by ASEAN, the United Nations and the Government. The humanitarian emergency is not over, but we will now also look at rehabilitation issues. Most remarkable during this period has been the outpouring of solidarity among citizens, local NGOs and the Myanmar Red Cross. This is a clear signal that giving up on civil society is not an option.

The problems that need to be addressed are the following:

Firstly, we must reduce the isolation of the Burmese people. Civil society needs strengthening. The Commission is co-hosting a conference on the role of civil society in Myanmar in Brussels, which will take place on 29 October.

Secondly, we must keep open all possible channels of communication with the Government. At the ASEM Summit, which will take place in Beijing on 26 October, President Barroso is expected to take the floor. In addition, the Commission has established working relations with line ministries in matters of health, education and livelihoods.

Thirdly, we must keep and strengthen the United Nations as a driving force. There is no alternative to the good offices of the UN Secretary-General and the UN Special Adviser, Ibrahim Gambari. The Commission strongly backs the efforts of the UN Special Rapporteur on Human Rights in Myanmar, Mr Tomás Ojea Quintana.

National reconciliation also requires an inclusive dialogue. It cannot take place with political stakeholders in jail or under house arrest. We continue to request the release of all those being detained on political grounds. The Commission also backs the ILO efforts to end forced-labour practices used for military and infrastructural programmes.

The Commission is using all its channels to express concerns regarding forced labour and non-respect for fundamental freedoms. The people of Myanmar deserve our attention and assistance, and the Commission will continue to do everything in its power.

4-236

Le Président. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 142)

4-237

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), în scris. – Parlamentul European trebuie să facă front comun în condamnarea crimelor împotriva umanității din Myanmar unde situația a devenit dramatică. Asociații neguvernamentale cu o reputație de neclintit semnalează că aproape 70,000 de civili au fost forțați să își părăsească locuințele în ultimele 6 luni, încercând să scape de abuzurile sistematice ale huntelor militare.

Myanmar are o istorie de aproape 50 de ani de dictatură militară și este condamnatul faptul că locuitorii săi nu pot duce o viață normală de jumătate de secol.

Persecuțiile, tortura, munca forțată, confiscarea terenurilor și restrângerea drepturilor de mișcare la nivelul la care se întâmplă în Myanmar pot cu ușurință face ca autoritățile să fie acuzate de crime împotriva umanității.

Ca membru al Parlamentului European, instituție ce are ca fundament principiul respectării drepturilor omului, consider că este necesar ca autoritățile din Myanmar să fie atenționate în mod public că respectarea drepturilor omului stă la baza prosperității economice a unei țări. Eliberarea tuturor deținuților politici din Myanmar, în frunte cu laureata Premiului Nobel pentru Pace, Aung San Suu Kyi, ar fi un prim semnal important din partea autorităților acestui stat că sunt deschise dialogului internațional și că nu au în intenție completa izolare de restul lumii.

4-238

Jules Maaten (ALDE), schriftelijk. – Op de aanstaande ASEM-top op 24 oktober 2008 in Beijing zit de Birmese oppositieleidster en Nobelprijswinnares Aung San Suu Kyi in totaal exact 13 jaar gevangen. VN-secretaris-Generaal Ban Ki-Moon heeft aangekondigd in december Birma te willen bezoeken, maar heeft aangegeven dit slechts te zullen doen, als er serieuze vooruitgang in de politieke en mensenrechtensituatie in Birma geboekt kan worden en dat anders zijn bezoek uitgesteld moet worden. De aanstaande ASEM-top is een uitgelezen mogelijkheid om stevige druk uit te oefenen op Birma om snel aan de voorwaarden van de VN te voldoen en zo het bezoek van Ban Ki-Moon te bespoedigen.

4-239

14 - Heure des votes

4-240

Le Président. – L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

4-241

14.1 - Venezuela

4-242

14.2 - République démocratique du Congo: affrontements dans les zones frontalières orientales

4-243

14.3 - Birmanie

4-244

15 - Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

4-245

16 - Décisions concernant certains documents: voir procès-verbal.

4-246

17 - Déclarations écrites (article 116): voir procès-verbal

4-247

18 - Transmission de textes adoptés au cours de la présente séance: voir procès-verbal

4-248

19 - Calendrier des prochaines séances: voir procès-verbal

4-249

20 - Interruption de la session

4-250

Le Président. – Je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 16 h 20)